

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

14 MARS 1997

PROJET DE LOI visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation

PROPOSITION DE LOI visant la suppression des avocats près la Cour de cassation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR
M. Servais VERHERSTRAETEN

TABLE DES MATIERES

	Page
I. Procédure	2
II. Exposé introductif du ministre de la Justice	3
III. Discussion générale	4

(1) Composition de la commission : voir p. 2.

Voir :

- 271 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 9 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 11 : Texte adopté par la commission.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

14 MAART 1997

WETSONTWERP strekken tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie

WETSVOORSTEL tot afschaffing van de advocaten bij het Hof van Cassatie

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER Servais VERHERSTRAETEN

INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Procedure	2
II. Inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie	3
III. Algemene bespreking	4

(1) Samenstelling van de commissie : zie blz. 2.

Zie :

- 271 - 95 / 96 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 9 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 11 : Tekst aangenomen door de commissie.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

IV. Audition de Mme Liekendael, procureur général près la Cour de cassation	8
1. Exposé de Mme Liekendael	8
2. Echange de vues	15
V. Discussion générale (suite)	22
VI. Discussion des articles et votes	25
Annexe	32

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 6 et 13 décembre 1995, du 28 février, du 13 mars, du 8 mai, des 4 et 17 décembre 1996, du 14 janvier et des 18 et 25 février 1997.

I. — PROCEDURE

Le 14 décembre 1995, le président de la commission, mandaté par la commission, a demandé l'avis de la commission parlementaire de concertation au sujet de la qualification du projet, la commission estimant que le projet contient des dispositions relevant du champ d'application de l'article 78 de la Constitution.

Le 31 janvier 1996, la commission de concertation a décidé d'inviter la commission de la Justice à soumettre une proposition concrète en ce qui concerne la procédure à suivre (voir Doc. n° 82/7).

La proposition de la commission de la Justice visant à disjoindre les articles 23, 24, 25, 26 et 27 du projet a été transmise à la commission de concertation le 15 mars 1996.

Le 30 mai 1996, la sous-commission, que la commission de la Justice avait, entre-temps, chargée d'examiner ce problème, a proposé de disjoindre les articles 24, 25 et 26 du projet en application de l'article 62, n° 2, alinéa 2, du Règlement de la Chambre.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Duquesne.

A. — Titulaires :	B. — Suppléants :
C.V.P. MM. Vandeurzen, Van Parys, Verherstraeten, Willem.	M. Breyne, Mme D'Hondt (G.), MM. Didden, Mmes Pieters (T.), Verhoeven.
P.S. MM. Biefnot, Borin, Giet.	MM. Dallons, Eerdeken, Minne, Moock.
V.L.D. MM. Dewael, Van Belle, Verwilghen.	MM. Chevalier, De Croo, van den Abeelen, Versnick.
S.P. MM. Landuyt, Vandenbosche.	MM. Delathouwer, Roose, Van der Maelen.
P.R.L.-F.D.F. MM. Barzin, Duquesne.	Mme Herzet, MM. Maingain, Simonet.
P.S.C. Mme de T'Serclaes.	MM. Beaufays, Viseur (J.-J.).
VI. M. Laeremans.	MM. Annemans, De Man.
Blok Agalev/M. Lozie.	M. Decroly, Mme Schüttringer.
Ecolo	
C. — Membres sans voix délibérative :	
F.N. M. Wailliez.	
V.U. M. Bourgeois.	

IV. Hoorzitting met Mevr. Liekendael, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie	8
1. Uiteenzetting van Mevr. Liekendael	8
2. Gedachtenwisseling	15
V. Algemene bespreking (vervolg)	22
VI. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	25
Bijlage	32

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens de vergaderingen van 6 en 13 december 1995, 28 februari, 13 maart, 8 mei, 4 en 17 december 1996, 14 januari, 18 en 25 februari 1997.

I. — PROCEDURE

Op 14 december 1995 vroeg de commissievoorzitter in opdracht van de commissie naar het standpunt van de parlementaire overlegcommissie betreffende de kwalificering van het ontwerp. Volgens de commissie bevat dit ontwerp bepalingen die vallen binnen de werkingssfeer van artikel 78 van de Grondwet.

De overlegcommissie besliste op 31 januari 1996 de commissie te verzoeken haar een concreet voorstel voor te leggen met betrekking tot de te volgen procedure (zie Stuk n° 82/7).

Het voorstel van de commissie voor de Justitie om de artikelen 23, 24, 25, 26 en 27 uit het ontwerp te lichten, werd op 15 maart 1996 aan de overlegcommissie overgezonden.

Op 30 mei 1996 stelde de subcommissie, die de commissie voor de Justitie inmiddels met het probleem had belast, voor om met toepassing van artikel 62, n° 2, tweede lid, van het Kamerreglement, de artikelen 24, 25 en 26 uit het ontwerp te lichten.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Duquesne.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. Vandeurzen, Van Parys, Verherstraeten, Willem.	H. Breyne, Mevr. D'Hondt (G.), HH. Didden, Mevr. Pieters (T.), Verhoeven.
P.S. HH. Biefnot, Borin, Giet.	HH. Dallons, Eerdeken, Minne, Moock.
V.L.D. HH. Dewael, Van Belle, Verwilghen.	HH. Chevalier, De Croo, van den Abeelen, Versnick.
S.P. HH. Landuyt, Vandenbosche.	HH. Delathouwer, Roose, Van der Maelen.
P.R.L.-F.D.F. HH. Barzin, Duquesne.	Mevr. Herzet, HH. Maingain, Simonet.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.	HH. Beaufays, Viseur (J.-J.).
VI. H. Laeremans.	HH. Annemans, De Man.
Blok Agalev/H. Lozie.	H. Decroly, Mevr. Schüttringer.
Ecolo	
C. — Niet-stemgerechtigde leden :	
F.N. H. Wailliez.	
V.U. H. Bourgeois.	

Le 4 décembre 1996, la commission parlementaire de concertation a finalement décidé que les articles 24, 25 et 26 seraient examinés selon la procédure bicamérale obligatoire (article 77 de la Constitution) (voir Doc. n° 82/13). Le projet de loi conserve dès lors la qualification qui était la sienne lorsqu'il a été transmis par le Sénat.

II. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi à l'examen avait été déposé sous forme de proposition par le sénateur Lallemand au cours de la législature précédente (Doc. Sénat n° 948/1-93/94). Cette proposition avait été adoptée à l'époque par le Sénat et transmise à la Chambre des représentants, où elle n'avait plus pu être examinée.

Le sénateur Lallemand a redéposé sa proposition au cours de la présente législature (Doc. Sénat n° 1-52/1-95/96). La proposition a été réexaminée en commission de la Justice, où elle a finalement été adoptée à l'unanimité après avoir été amendée. Elle a ensuite été adoptée par l'assemblée plénière du Sénat.

Le projet vise l'application de trois mesures :

1. l'augmentation du nombre de magistrats et de greffiers à la Cour;
2. la création d'un corps de référendaires composé de minimum 5 membres et de maximum 30 membres;
3. la possibilité de soumettre les affaires simples à une chambre de formation restreinte composée de 3 conseillers. Le président de la chambre décide, sur proposition du conseiller rapporteur et après avis du ministère public, si une telle cause peut être soumise à une telle chambre.

Dans sa version initiale, la proposition prévoyait une quatrième mesure, à savoir la possibilité d'infliger une amende par analogie avec les dispositions de l'article 1072bis du Code judiciaire. La commission n'a pas retenu cette disposition, parce que l'efficacité de la mesure n'a pas été prouvée et que l'obligation de déposer un mémoire dans le cadre de la procédure devant la Cour constitue déjà un filtre.

Compte tenu de l'importance de la jurisprudence de la Cour de cassation pour notre ordre judiciaire, il s'impose de donner une certaine priorité à l'accélération de la procédure devant la Cour, non seulement par l'adaptation des effectifs mais également par l'attribution des moyens nécessaires en matière de documentation et d'études, de manière à ce que la Cour puisse continuer à assurer l'unité et la qualité de son interprétation.

L'arriéré de la Cour de cassation ne cesse de s'aggraver actuellement par suite de l'augmentation constante du nombre de causes dont elle est saisie. Il ressort d'une note présentée par le procureur général près la Cour que, de 1970 à 1994, le nombre d'affaires

Op 4 december 1996 besliste de parlementaire overlegcommissie uiteindelijk dat de artikelen 24, 25 en 26 moeten worden behandeld volgens de verplicht bicamérale procedure (artikel 77 van de Grondwet) (zie Stuk n° 82/13). Het wetsontwerp blijft bijgevolg gekwalificeerd zoals het door de Senaat werd overgezonden.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Onderhavig ontwerp werd tijdens de vorige zittingsperiode door senator Lallemand als voorstel ingediend (Stuk Senaat n° 948/1-93/94). Het werd toen aangenomen door de Senaat en overgezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, waar het niet meer kon worden besproken.

Het voorstel werd in deze zittingsperiode door senator Lallemand opnieuw ingediend (Stuk Senaat, n° 1-52/1-95/96). Het voorstel werd opnieuw besproken in de commissie voor de Justitie waar het na amendering ten slotte eenparig goedgekeurd werd. Het voorstel werd vervolgens aangenomen door de Senaat.

Het ontwerp beoogt drie maatregelen :

1. de uitbreiding van het aantal magistraten en griffiers bij het hof;
2. de oprichting van een korps van referendarissen bestaande uit minimaal 5 en maximaal 30 leden;
3. de mogelijkheid om de eenvoudige zaken te laten behandelen door een kamer met een samenstelling beperkt tot 3 raadsheren. De voorzitter van de kamer beslist op voorstel van de raadsheer-verslaggever en na advies van het openbaar ministerie of een zaak aan een dergelijke kamer voorgelegd kan worden.

In de oorspronkelijke versie van het voorstel was een vierde maatregel bepaald, namelijk de mogelijkheid om een boete op te leggen naar analogie van artikel 1072bis van het Gerechtelijk Wetboek. Deze bepaling werd niet aangenomen door de commissie omdat de efficiëntie van deze maatregel niet aangetoond werd en omdat de verplichte memorie in de procedure voor het hof reeds een filter vormt.

De betekenis van de rechtspraak van het Hof van Cassatie voor onze rechtsorde noopt ertoe een zekere prioriteit te geven aan het bespoedingen van het procedure voor het hof, niet alleen door de personeelsbezetting aan te passen maar ook door de nodige middelen te verschaffen voor documentatie en onderzoek, zodat de eenheid en kwaliteit van de interpretatie door het hof gewaarborgd blijft.

Het Hof van Cassatie kent vandaag een toenemende achterstand omwille van het groeiende aantal zaken die bij het hof aanhangig worden gemaakt. Volgens een nota voorgelegd door de procureur-generaal bij het hof is tussen 1970 en 1994 het aantal

civiles est passé de 272 à 839, tandis que le nombre d'affaires pénales est passé de 951 à 1555.

Les conséquences d'une telle situation sont les mêmes que celles que l'on observe à d'autres niveaux du pouvoir judiciaire : retard dans l'examen des affaires et insécurité juridique.

D'autre part, le cadre des magistrats n'a plus été adapté depuis 1970, alors que celui des cours d'appel a été étendu en 1974, 1984, 1989 et 1990.

C'est la raison pour laquelle il est proposé aujourd'hui d'étendre le cadre et de créer, par ailleurs, un corps de référendaires qui pourraient préparer les tâches judiciaires des magistrats, en se chargeant, entre autres, des recherches, des études et de la documentation. Le Conseil d'Etat et la Cour d'arbitrage disposent du reste d'un tel corps de référendaires, à l'instar des hautes juridictions aux Pays-Bas et en France.

L'incidence budgétaire de cette réforme doit toutefois rester sous contrôle. L'extension du cadre des magistrats et des greffiers doit s'inscrire dans le cadre du deuxième objectif de la proposition. En commission du Sénat, le ministre précédent avait donné son accord de principe et avait cité un montant de quelque 42 millions de francs. Ce montant correspond au coût afférent à la réalisation de l'extension demandée ainsi qu'à la nomination du nombre minimum de référendaires.

Contrairement à la proposition initiale, le projet prévoit que les référendaires seront nommés par le Roi et que leur nombre sera fixé par le ministre de la Justice, de manière à ce que le gouvernement puisse maîtriser l'incidence budgétaire de cette mesure. Il conviendra, à cet égard, de prendre en compte l'évolution de la rémunération des référendaires.

Une extension du cadre du personnel à raison de trois conseillers, d'un avocat général, d'un greffier et d'un commis-greffier, ainsi que la création d'un corps de référendaires, qui ne serait constitué initialement que de cinq membres, paraissent à cet égard amplement suffisantes.

Les considérations qui précèdent montrent qu'il est primordial d'évaluer l'efficacité de cette mesure avant d'augmenter éventuellement le nombre de référendaires.

III. — DISCUSSION GENERALE

M. Jean-Jacques Viseur observe que la création de la fonction de référendaire auprès de la Cour de cassation s'explique par l'étroitesse du budget. C'est probablement pour la même raison que cette fonction s'écarte de la logique de la carrière plane. En tout état de cause, il conviendra de préciser le rôle des référendaires par rapport aux avocats généraux et aux conseillers dès l'introduction de l'instance.

burgerlijke zaken van 272 tot 839 gestegen en het aantal strafzaken van 951 tot 1555.

De gevolgen van een dergelijke situatie zijn dezelfde als die op andere niveaus van de rechterlijke macht : vertraging in de behandeling van de zaken en rechtsonzekerheid.

Aan de andere kant werd de personeelsformatie wat de magistraten betreft sinds 1970 niet meer aangepast, terwijl ze voor de hoven van beroep in 1974, 1984, 1989 en 1990 werd uitgebreid.

Daarom wordt nu een uitbreiding voorgesteld en daarnaast de creatie van een korps van referendarissen die de rechterlijke taken van de magistraten kunnen voorbereiden door onder andere onderzoek, studie en documentatie. De Raad van State en het Arbitragehof beschikken over een dergelijk korps van referendarissen, net zoals hoge rechtscolleges in Nederland en Frankrijk.

De budgettaire gevolgen van deze hervorming moeten echter onder controle blijven. De uitbreiding van de formatie moet wat de magistraten en griffiers betreft worden bekeken in samenhang met de tweede doelstelling van het voorstel. In de Senaatscommissie voor de Justitie werd door de vorige minister het principe toegezegd en werd een bedrag genoemd van ongeveer 42 miljoen frank. Dit bedrag stemt overeen met de gevraagde uitbreiding en de benoeming van het minimale aantal referendarissen.

Het ontwerp bepaalt thans, in tegenstelling tot het oorspronkelijke voorstel, dat de referendarissen benoemd worden door de Koning en dat het aantal referendarissen bepaald wordt door de minister van Justitie zodat de regering de budgettaire gevolgen van de maatregel onder controle kan houden. Daarbij zal de evolutie van de bezoldiging van de referendarissen in rekening moeten worden gebracht.

Een uitbreiding van de personeelsformatie met drie raadsheren, een advocaat-generaal, een griffier en een klerk-griffier lijkt voldoende, samen met de creatie van een korps van referendarissen, dat aanvankelijk beperkt zou zijn tot vijf leden.

De voorgaande beschouwingen tonen aan dat het van belang is de maatregel op zijn efficiëntie te evalueren alvorens eventueel in te gaan op een verhoging van het aantal referendarissen.

III. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Jean-Jacques Viseur merkt op dat de instelling van het ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie toe te schrijven is aan de krappe budgettaire middelen. Dat is waarschijnlijk ook de reden waarom dat voor dat ambt wordt afgeweken van de regeling van de vlakke loopbaan. De rol van de referendarissen ten opzichte van die van de advocaten-generaal en van de raadsheren zou in ieder geval het best van bij de inleiding van het geding gepreciseerd worden.

M. Giet constate que ce projet est isolé tandis que l'on se dirige vers un ensemble de réformes. Par ailleurs, les événements actuels démontrent que les besoins criants se font sentir plutôt au bas de la pyramide qu'au sommet de celle-ci. Pourquoi, dès lors, réformer prioritairement la Cour de cassation ?

M. Verherstraeten se déclare favorable au projet en ce sens qu'il est de nature à résorber l'arriéré de la Cour de cassation.

Le président expose que ce projet vise à lutter contre l'encombrement de la Cour de cassation. Tant les magistrats du siège que ceux du parquet général sont surchargés de travail et le montage de dossiers préparatoires constitue l'unique moyen de les aider. Le droit comparé nous apprend que les référendaires existent aux Pays-Bas et en France par exemple. D'autre part, la Cour de Justice de l'Union européenne y recourt également.

Le représentant du ministre observe que les délais de traitement d'une affaire devant la Cour de cassation s'échelonnent de 1 à 2 ans. Cela est difficilement acceptable. La présente réforme peut être isolée de celle relative aux juridictions de fond et s'opérer préalablement.

Un grand nombre de pays utilisent des référendaires afin de réduire la charge de travail des conseillers et du ministère public. Aussi, l'article 259sexies proposé dispose-t-il que les référendaires seront placés sous l'autorité du premier président de la Cour ou sous l'autorité du procureur général.

M. Jean-Jacques Viseur est d'avis qu'une collaboration technique pour préparer les dossiers est souhaitable. La question essentielle est de savoir si l'on ne crée pas un cloisonnement entre la Cour de cassation et les autres juridictions qui serait de nature à empêcher la mobilité relative des magistrats.

Le représentant du ministre expose que les fonctions du référendaire ne peuvent en aucune manière être assimilées à celles d'un magistrat. Il s'agit d'un travail de préparation et non d'un travail de décision. En outre, le référendaire est sous l'autorité du procureur général ou du conseiller et exerce une fonction permanente.

M. Landuyt aurait souhaité davantage d'explications du ministre sur ce projet eu égard à l'importance de la décision à prendre.

Il insiste sur le fait que la procédure devant la Cour de cassation ne doit en aucune manière devenir trop lourde. C'est pourquoi, l'orateur déposera un amendement visant à créer le poste d'administrateur, à prévoir la rédaction d'un rapport d'activité annuel de même que d'un rapport quadriennal afin de permettre la résorption de l'arriéré judiciaire.

Le projet de loi relatif à l'arriéré judiciaire des Cours d'appel prévoit les trois mesures précitées. Il conviendrait de les prévoir également pour permettre un meilleur fonctionnement de la Cour de cassation.

L'intervenant soutient par ailleurs la proposition de loi de M. Vandenbossche supprimant le titre

De heer Giet stelt vast dat het ontwerp losstaat van het geheel van de geplande hervormingen. De actualiteit toont overigens aan dat de behoeften schrijnender zijn aan de voet van de piramide dan aan de top ervan. Waarom dan bij voorrang het Hof van Cassatie hervormen ?

De heer Verherstraeten is voorstander van het ontwerp omdat het de achterstand bij het Hof van Cassatie kan wegwerken.

De voorzitter wijst erop dat het ontwerp iets wil doen aan de te zware werklast bij het Hof van Cassatie. Zowel de magistraten van de zetel als die van het parket-generaal zijn met werk overstelpt en het opmaken van voorbereidende dossiers is het enige middel om hen daarbij te helpen. Het vergelijkend recht leert ons dat het ambt van referendaris onder meer bestaat in Nederland en in Frankrijk en dat dit ook het geval is bij het Hof van Justitie van de Europese Unie.

De vertegenwoordiger van de minister vindt het moeilijk aanvaardbaar dat de behandeling van een zaak bij het Hof van Cassatie 1 tot 2 jaar in beslag neemt. De huidige hervorming kan worden losgekoppeld van die van de feitenrechtbanken en daaraan voorafgaan.

In tal van landen worden referendarissen ingeschakeld om de raadsheren en het openbaar ministerie te ontlasten. Het voorgestelde artikel 259sexies bepaalt dan ook dat de referendarissen onder het gezag van de eerste voorzitter van het hof of onder dat van de procureur-generaal zullen staan.

De heer Jean-Jacques Viseur acht technische samenwerking wenselijk bij de voorbereiding van de dossiers. De hamvraag is of men tussen het Hof van Cassatie en de andere rechtbanken geen scheidingsmuur gaat oprichten die de relatieve mobiliteit van de magistraten zou kunnen verhinderen.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat, aangezien de referendaris het voorbereidend werk doet en geen beslissingen neemt, zijn ambt in geen geval gelijkgesteld kan worden met dat van een magistraat. Bovendien staat de referendaris onder het gezag van de procureur-generaal of van de raadsheer en is hij vast benoemd.

De heer Landuyt wenst dat de minister meer uitleg zou geven over het ontwerp, want het gaat hier om een belangrijke beslissing.

Hij legt er de nadruk op dat de procedure voor het Hof van Cassatie in geen geval te log mag worden. Daarom zal de spreker een amendement indienen, dat ertoe strekt het ambt van beheerder te creëren, een jaarlijks activiteitenverslag op te maken en in een vierjarenplan aan te geven hoe de achterstand in de rechtsbedeling weggewerkt kan worden.

Het wetsontwerp betreffende de achterstand bij de hoven van beroep voorziet in die drie maatregelen die ook kunnen dienen om de werking van het Hof van Cassatie te verbeteren.

De spreker steunt overigens het voorstel van de heer Vandenbossche tot afschaffing van de titel van

d'avocat à la Cour de cassation qui tend à garantir l'accès égal à la justice et le libre choix par les parties de l'avocat appelé à se pourvoir devant la Cour de cassation.

Le président se demande si le gouvernement considère que le projet actuel constitue la meilleure technique pour résorber l'arriéré judiciaire de la Cour de cassation. Est-il disposé à approuver l'amendement visant à créer le poste d'administrateur auprès de cette juridiction de même que la proposition relative à la suppression du titre d'avocat à la Cour de cassation ? Dans l'affirmative, ne faut-il pas adopter des mesures transitoires ? Enfin, quel est le statut exact du référendaire ?

Le représentant du ministre explique que le projet examiné aura des effets positifs sur la résorption de l'arriéré de la Cour de cassation de même qu'une répercussion favorable sur l'arriéré des autres juridictions.

S'agissant de la création d'un poste de gestionnaire, il sera indispensable de préciser, entre autres choses, ses compétences à l'égard du secrétaire du parquet et des services centraux du ministère de la Justice de même que l'autorité à laquelle il sera tenu de faire rapport (premier président ou procureur général).

Concernant les avocats habilités à plaider devant la Cour de cassation, il y a lieu de rappeler que la Constitution assigne à cette Cour la mission de donner une interprétation uniforme des règles de droit. Le gouvernement a décidé de créer un groupe de travail aux fins d'étudier comment l'on peut conserver cet acquis tout en améliorant les conditions d'accès et l'assistance judiciaire. En tout état de cause un accroissement soudain du nombre d'affaires devant la Cour annihilerait les efforts consentis en vue de résorber l'arriéré.

Le statut du référendaire est précisé à l'article 259^{sexies} proposé. Celui-ci peut être démis de ses fonctions durant trois ans. Il revient au premier président et au procureur général de désigner de commun accord les référendaires qui seront placés sous l'autorité de l'un et de l'autre.

Il s'agit d'un statut *sui generis* en ce sens qu'il n'est pas assimilable à celui du greffier, d'un membre du parquet ou d'un magistrat assis.

Le président prend acte du fait que le référendaire est affecté soit au parquet général soit à la Cour. La Cour organise elle-même les épreuves de recrutement et le Roi procède à la nomination et fixe le régime disciplinaire et de pension. Est-il possible pour un référendaire de passer de la Cour au parquet général et vice-versa ?

M. Jean-Jacques Viseur observe qu'aux termes de l'article 135^{bis} proposé « les référendaires préparent le travail des conseillers et des membres du parquet ». Cette disposition est lacunaire car elle peut

advocaat bij het Hof van Cassatie, welk voorstel ertoe strekt de gelijke toegang tot de rechtsbedeling te waarborgen en de partijen de vrije keuze te laten inzake de advocaat die aangezocht wordt om cassatieberoep in te stellen.

De voorzitter vraagt zich af of de regering het voorliggende ontwerp als de meest geschikte techniek beschouwt om de achterstand bij het Hof van Cassatie weg te werken. Is zij bereid het amendement tot instelling van het ambt van beheerder bij het Hof van Cassatie en het voorstel betreffende de afschaffing van de titel van advocaat bij datzelfde Hof goed te keuren ? Zouden, als het antwoord ja luidt, geen overgangsmaatregelen nodig zijn ? Wat is ten slotte het juiste statuut van de referendaris ?

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat het aan de orde zijnde ontwerp gunstige gevolgen zal hebben voor het wegwerken van de achterstand en zulks niet alleen bij het Hof van Cassatie, maar ook bij de andere rechtbanken.

Wat de instelling van het ambt van beheerder betreft, dienen onder meer diens bevoegdheden te worden omlijnd ten opzichte van die van de secretaris van het parket en van die van de centrale diensten van het ministerie van Justitie; daarnaast moet ook duidelijk zijn bij welke instantie die beheerder verslag dient uit te brengen (eerste voorzitter of procureur-generaal).

In verband met de advocaten die bevoegd zijn om te pleiten voor het Hof van Cassatie, dient eraan te worden herinnerd dat de Grondwet dat hof de bevoegdheid toekent tot eenvormige uitlegging van de rechtsregels. De regering heeft besloten tot de oprichting van een werkgroep die moet nagaan hoe wat op dat vlak reeds tot stand kwam, behouden kan worden en op welke wijze de toegang tot de rechtsbijstand verbeterd kan worden. Een plotse toename van het aantal zaken bij het hof zou hoe dan ook de inspanningen teniet doen die werden geleverd om de achterstand weg te werken.

Het statuut van referendaris wordt omschreven in het voorgestelde artikel 259^{sexies}. De betrokkene kan voor drie jaar van zijn ambt ontheven worden. Het is de taak van de eerste voorzitter en van de procureur-generaal om in onderling overleg de referendarissen aan te stellen die onder hun beider gezag zullen komen te staan.

Het gaat hier om een statuut *sui generis* in die zin dat het niet gelijkgesteld kan worden met dat van griffier, lid van het parket of zittend magistraat.

De voorzitter neemt acte van het feit dat de referendaris wordt ingezet bij het parket-generaal of bij het hof. Het hof organiseert zelf de wervingsexamens, de Koning benoemt de kandidaten en bepaalt het tuchtreglement en het pensioenstelsel. Kan een referendaris overstappen van het hof naar het parket-generaal en omgekeerd ?

De heer Jean-Jacques Viseur merkt op dat het voorgestelde artikel 135^{bis} bepaalt : « De referendarissen bereiden het werk van de raadsheren en de leden van het parket voor ». Die bepaling bevat lacu-

être interprétée en ce sens qu'ils sont habilités à préparer le travail des uns et des autres dans la même affaire. Qu'entend-t-on précisément par le terme « préparation » ?

Le représentant du ministre précise que le projet de loi n'exclut pas formellement que le référendaire ne puisse passer de la Cour au parquet général. Il appartient à la Cour de juger s'il y a lieu d'imposer un strict cloisonnement. En fonction des besoins, une permutation est envisageable. Il faut rappeler qu'un manque de mobilité est parfois reproché à l'ordre judiciaire.

Le référendaire travaille toujours sous l'autorité du premier président de la Cour ou du procureur général. Il est évident qu'il ne pourra exercer ses fonctions pour l'un et l'autre dans une même affaire. Enfin, il convient de noter que tout acte à l'égard des parties est pris à l'initiative du magistrat et que le nom du référendaire ne figure pas dans l'arrêt.

M. Landuyt estime que la permutation n'est pas souhaitable et qu'une séparation nette doit être établie entre les référendaires compétents pour le parquet général et ceux compétents pour les magistrats du siège.

Le président remarque que le parquet de la Cour de cassation est titulaire d'un statut particulier en raison de la mission propre de la Cour. Le parquet agit davantage comme conseiller de la Cour. Toutefois, en ce qui concerne la fonction juridictionnelle, la Cour se prononce en toute indépendance et impartialité. La mutation des référendaires en fonction des besoins ne paraît pas être une solution acceptable. L'orateur ne voit cependant pas d'inconvénient à la possibilité de prévoir dans le projet une mutation de type statutaire. Dès lors, le projet devrait être amendé en ce sens.

Le représentant du ministre estime que si l'intention de la commission est de faire obstacle aux mutations des référendaires entre le parquet général et la Cour en fonction des besoins, une mention particulière dans le rapport est suffisante.

M. Jean-Jacques Viseur demande des précisions sur les délais de traitement des affaires devant la Cour de cassation. D'autre part, il souhaite savoir quel a été l'effet de la création des chambres à trois juges.

Le représentant du ministre expose que, s'agissant des affaires pénales, les délais varient entre 3 et 22 mois. Il précise que ces délais sont de 4 à 22 mois pour les chambres néerlandophones et de 3 à 13 mois pour les chambres francophones.

S'agissant des affaires non pénales, les délais varient entre 4 et 27 mois. Ces délais sont de 4 à 27 mois pour les chambres néerlandophones et de 4 à 25 mois pour les chambres francophones. Ces chiffres datent de 1995.

Quant à l'effet de la création des chambres à trois juges, l'on ne dispose pas encore de données statisti-

nes aangezien ze kan worden opgevat als zouden zij gemachtigd zijn om in dezelfde zaak het werk te doen van zowel de raadsheren als de leden van het parket. Wat verstaat men precies onder « voorbereiding » ?

De vertegenwoordiger van de minister stipt aan dat het wetsontwerp niet formeel uitsluit dat de referendaris kan overstappen van het hof naar het parket-generaal. Het hof moet oordelen of een strikte scheiding moet worden opgelegd. Op grond van de behoeften kan een overstap worden overwogen. Tot slot zij aangestipt dat het gerecht soms een gebrek aan mobiliteit wordt verweten.

De referendaris werkt steeds onder het gezag van de eerste voorzitter van het hof of van de procureur-generaal. Het ligt voor de hand dat hij die functies in eenzelfde zaak niet voor beide kan uitoefenen. Er moet tevens worden opgemerkt dat alles wat ten aanzien van de partijen wordt ondernomen, op initiatief van de magistraat gebeurt en dat de naam van de referendaris niet in het arrest voorkomt.

De heer Landuyt is van oordeel dat permutatie niet gewenst is en dat een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de referendarissen die geschikt zijn voor het parket-generaal en die welke geschikt zijn voor de zittende magistratuur.

De voorzitter merkt op dat het parket van het Hof van Cassatie een bijzonder statuut geniet ingevolge de specifieke opdracht van het hof. Het parket treedt meer op als adviseur van het hof. Wat zijn rechterlijke bevoegdheid aangaat, spreekt het hof zich evenwel volkomen onafhankelijk en onpartijdig uit. De overheveling van referendarissen naar gelang van de behoeften lijkt geen aanvaardbare oplossing. De spreker heeft evenwel niets tegen de mogelijkheid om in het ontwerp in een statutaire permutatie te voorzien. Het ontwerp zou dan ook in die zin moeten worden geamendeerd.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat indien de commissie wil verhinderen dat overheveling van referendarissen tussen het parket-generaal en het hof op grond van de behoeften mogelijk wordt, het volstaat zulks uitdrukkelijk in het verslag te vermelden.

De heer Jean-Jacques Viseur vraagt nadere toelichting omtrent de termijnen waarbinnen de zaken voor het Hof van Cassatie moeten worden behandeld. Anderzijds vraagt hij welk resultaat de oprichting van kamers met drie rechters heeft opgeleverd.

De vertegenwoordiger van de minister licht toe dat de termijnen voor strafzaken variëren van 3 tot 22 maanden. Hij preciseert dat die termijnen voor de Nederlandstalige kamers 4 tot 22 maanden bedragen, tegenover 3 tot 13 maanden voor de Franstalige kamers.

Voor de overige zaken schommelt de termijn tussen 4 en 27 maanden. Voor de Nederlandstalige kamers bedraagt de termijn 4 tot 27 maanden, voor de Franstalige kamers 4 tot 25 maanden. De cijfers dateren van 1995.

Er zijn nog geen statistische gegevens beschikbaar met betrekking tot het effect van de oprichting van

ques. Il y a lieu d'observer que l'informatisation des cours et tribunaux est récente et que les premières statistiques dont l'on dispose portent sur les affaires civiles traitées par les Cours d'appel. Le ministre est disposé à accepter l'amendement relatif à l'établissement d'un rapport annuel de la Cour de cassation afin de pouvoir déterminer l'effet du recrutement du personnel complémentaire sur l'arriéré judiciaire. De cette façon, le législateur sera en mesure de prendre une autre orientation le cas échéant.

M. Jean-Jacques Viseur regrette que l'on prenne des mesures pour faire face aux besoins sans avoir réalisé préalablement un audit analysant ceux-ci. Un audit permettrait d'orienter les moyens vers les institutions au sein desquelles l'aide est la plus nécessaire singulièrement à l'égard des justiciables.

Suite à cette discussion, la commission décide d'entendre le procureur général ou son délégué.

IV. — AUDITION DE MME LIEKENDAEL, PROCUREUR GENERAL PRES LA COUR DE CASSATION

Le président résume les questions que la commission se pose.

1. Quel est actuellement l'arriéré à la Cour de cassation ? Quel en sont les causes ? S'agit-il d'une situation provisoire — liée à des éléments conjoncturels — ou d'une situation plus permanente ?

2. Le projet permettra-t-il d'apporter une solution complète au problème de l'arriéré ? La question de la suppression du barreau de la Cour de cassation est-elle connexe à ce problème ?

3. En quoi pourrait consister le rôle d'assistance des référendaires par rapport au siège et par rapport au parquet, compte tenu de la situation particulière de la Cour de cassation et est-ce qu'il est possible de rapprocher le système préconisé de l'institution du référendaire telle qu'elle existe dans d'autres juridictions ?

4. Le statut spécifique des référendaires — il ne s'agit pas à proprement parler de personnel du parquet ni de personnel du greffe — ne risque-t-il pas de poser des problèmes eu égard au fait que le siège et le parquet ont des missions différentes ?

1. Exposé de Mme Liekendael

Mme Liekendael explique qu'en ce qui concerne l'arriéré judiciaire, il y a des éléments permanents et des éléments provisoires.

D'abord les éléments permanents. L'arriéré judiciaire dans toutes les juridictions ou presque est un fait connu. Il s'explique par de multiples causes, dont sans doute la principale est l'accroissement du nom-

kamers met drie rechters. Er moet worden opgemerkt dat de hoven en rechtbanken pas onlangs werden geïnformatiseerd en dat de eerste statistieken waarover we beschikken, betrekking hebben op de burgerlijke zaken die door de hoven van beroep werden behandeld. De minister is bereid het amendement aan te nemen dat bepaalt dat het Hof van Cassatie elk jaar een verslag moet opstellen zodat kan worden vastgesteld welke uitwerking de werking van extra personeel op de gerechtelijke achterstand heeft gehad. Op die manier kan de wetgever indien nodig andere maatregelen nemen.

De heer Jean-Jacques Viseur betreurt dat er maatregelen worden genomen teneinde in de behoeften te voorzien, zonder dat vooraf een audit met een behoeftenanalyse werd uitgevoerd. Aan de hand van een audit zouden de middelen kunnen worden aangewend voor de instellingen waar de nood het hoogst is, meer in het bijzonder ten aanzien van de rechtsonderhorigen.

Ingevolge deze discussie beslist de commissie de procureur-generaal of diens afgevaardigde te horen.

IV. — HOORZITTING MET MEVROUW LIEKENDAEL, PROCUREUR-GENERAAL BIJ HET HOF VAN CASSATIE

De voorzitter geeft een samenvatting van de vragen die de commissie heeft.

1. Wat is op dit ogenblik de gerechtelijke achterstand bij het Hof van Cassatie ? Wat zijn daarvan de oorzaken ? Betreft het een situatie van voorbijgaande aard — die aan conjuncturele factoren toe te schrijven is — of veeleer een permanente toestand ?

2. Biedt het ontwerp een allesomvattende oplossing voor het vraagstuk van de gerechtelijke achterstand ? Houdt de afschaffing van de balie bij het Hof van Cassatie verband met dit knelpunt ?

3. Waarin zou, rekening houdend met de bijzondere situatie van het Hof van Cassatie, de ondersteunende functie van de referendarissen ten aanzien van de zetel en het parket kunnen bestaan ? Kan de voorgestelde regeling in verband worden gebracht met het ambt van referendaris zoals dat bij andere gerechten bestaat ?

4. Zal het bijzondere statuut van de referendarissen (strikt genomen betreft het immers parket- noch griffiepersoneel) niet leiden tot problemen gezien de uiteenlopende rol van de zetel en het parket ?

1. Uiteenzetting van mevrouw Liekendael

Mevrouw Liekendael verklaart dat bij de gerechtelijke achterstand zowel onveranderlijke als tijdelijke factoren meespelen.

Eerst de onveranderlijke factoren. De achterstand bij nagenoeg alle gerechten is een vaststaand feit. Daarvoor zijn verschillende redenen, waarvan het stijgend aantal dossiers wellicht de belangrijkste is.

bre des affaires. La Cour de cassation y a largement et longtemps échappé, en ce sens que grâce à des efforts très importants de tous, malgré l'augmentation du nombre des affaires, il était possible d'y faire face et de l'éviter. Depuis quelques temps, cela n'est quasiment plus possible, spécialement pour les affaires néerlandaises. En 1996, il y a eu environ 350 arrêts de moins que l'année précédente, ce qui a causé bien sûr un accroissement de l'arriéré. Cette accroissement ne s'explique cependant qu'en partie par l'augmentation du nombre d'affaires introduites. Il y a eu aussi l'affaire INUSOP. Sauf la détention préventive et en ne tenant pas compte du temps de préparation, la Cour de cassation a consacré deux mois à pratiquement rien d'autre qu'aux débats et au délibéré de cette affaire.

En ce qui concerne l'élément « provisoire » — c'est un provisoire qui tend à se stabiliser et qui en plus est très largement inconnu —, il dépend en grande partie de ce que seront dans un avenir proche les articles 103 et 125 de la Constitution, et les lois d'application de ces dispositions constitutionnelles. A partir du moment où, par hypothèse, la Constitution dispose que ce n'est plus la Cour de cassation qui juge les ministres en premier ressort, cela change beaucoup au point de vue pratique. Entre la mise en application au 1^{er} janvier 1998 d'un système constitutionnel et légal nouveau et l'éventuelle reconduction, fût-ce pour un an, de la loi temporaire et partielle du 17 décembre 1996 portant exécution de l'article 103 de la Constitution (*Moniteur belge* du 18 décembre 1996), il y a une modification complète dans les activités de la Cour de cassation. Ou bien l'année 1998 est une année perdue pour le travail habituel de cassation, sauf détention préventive, ou bien l'affaire Agusta passe à une autre juridiction — le constituant ou le législateur pourrait en décider ainsi —, la Cour de cassation statuant alors sans doute comme juridiction d'appel pour répondre à cette préoccupation très générale et internationale du double degré de juridiction. La Cour de cassation attendra alors peut-être pour 1999 un éventuel acte d'appel.

La question de savoir si le projet transmis par le Sénat permettra de résoudre le problème de l'arriéré est, tout d'abord, liée à cette même question de l'avenir des affaires concernant les ministres. Depuis la loi du 17 décembre 1996 portant exécution de l'article 103 de la Constitution, il ne suffit pas que le nom d'un ministre soit cité dans n'importe quel document pour que tout soit bloqué, à moins de venir à la Chambre. Les actes d'information peuvent être effectués par le procureur général près la Cour de cassation ou à sa réquisition. Aussi, depuis l'entrée en vigueur de la loi le 18 décembre 1996, les réactions n'ont-elles pas manqué. Des plaintes continuent à être déposées. Eu égard à cette évolution, le procureur général a convenu avec les procureurs généraux

Het Hof van Cassatie is er lang en in grote mate kunnen aan ontsnappen; ondanks de stijging van het aantal rechtsgedingen, was het dankzij grote inspanningen van iedereen mogelijk het probleem het hoofd te bieden en het te voorkomen. Sinds enige tijd is dat bijna niet meer mogelijk, met name voor de Nederlandstalige gedingen. In 1996 waren er, in vergelijking met het jaar voordien, ongeveer 350 arresten minder, wat vanzelfsprekend tot een toename van de gerechtelijke achterstand heeft geleid. Die toename is echter slechts ten dele te wijten aan de stijging van het aantal ingeleide zaken. Voorts was er nog de UNIOP-affaire. Buiten de voorlopige hechtenis en zonder rekening te houden met de voorbereidings-tijd, heeft het Hof van Cassatie zich twee maanden lang vrijwel met niets anders beziggehouden dan met de debatten en de beraadslagingen over die zaak.

De « tijdelijke » factoren — het voorbijgaande dreigt zich te bestendigen en er is bovendien weinig over geweten — zijn in aanzienlijke mate afhankelijk van wat er in de toekomst gebeurt met de artikelen 103 en 125 van de Grondwet en van de wetten die uitvoering zullen geven aan die grondwetsbepalingen. Mocht de Grondwet bijvoorbeeld bepalen dat de berechting van ministers in eerste aanleg niet langer voor het Hof van Cassatie gebeurt, dan verandert er veel op praktisch vlak. Tussen de tenuitvoerlegging op 1 januari 1998 van een nieuw constitutionele en wettelijke regeling en een mogelijke verlenging, al was het maar voor een jaar, van de wet van 17 december 1996 houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van artikel 103 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 18 december 1996), zullen de werkzaamheden van het Hof van Cassatie grondig zijn gewijzigd. Ofwel wordt 1998, behalve wat de voorlopige hechtenis betreft, een verloren jaar voor het gewone werk van het Hof van Cassatie, ofwel beslissen de grondwetgever of de wetgever dat de Agusta-affaire naar een ander gerecht wordt overgeheveld, waarbij het Hof van Cassatie wellicht als beroepsinstantie uitspraak doet, teneinde aan de zeer algemene en internationale eis tot dubbele aanleg te beantwoorden. Misschien staat het Hof van Cassatie dan voor 1999 een mogelijke beroepsprocedure te wachten.

De vraag of het door de Senaat overgezonden ontwerp zal leiden tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand houdt, in de eerste plaats, verband met datzelfde knelpunt inzake het verdere verloop van de rechtszaken tegen ministers. Sinds de wet van 17 december 1996 houdende uitvoering van artikel 103 van de Grondwet volstaat het niet dat de naam van een minister in ongeacht welk document vermeld wordt om alles te blokkeren, tenzij hij voor de Kamer verschijnt. De opsporingsdaden mogen slechts door of op vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie worden verricht. Sinds de inwerkingtreding van de wet op 18 december 1996 zijn de reacties dan ook niet uitgebleven. Er worden voortdurend klachten ingediend. Rekening houdend

d'appel une procédure qui leur permet d'exercer le pouvoir d'appréciation et de décision dont ils sont légalement investis de par leur qualité de procureur général près la cour d'appel du ressort, et, par conséquent, de classer sans suite toutes les plaintes qu'ils recevraient à la charge de ministres et qui leur paraîtraient d'entrée de jeu fantaisistes. Par un formulaire que les procureurs généraux d'appel enverront systématiquement, le procureur général près la Cour de cassation sera mis au courant des plaintes qu'ils auront reçues et de la suite qui aura été réservée à celles-ci.

Si l'on fait abstraction de toutes ces affaires de ministres, ce qui a été demandé antérieurement et ce qui apparaît du projet voté par le Sénat est grosso modo suffisant. Il y a tout de même une observation à faire, en ce sens qu'il avait été demandé que les cadres des magistrats du siège soient augmentés de 5 unités le nombre de conseillers passant de 24 à 29.

Malgré l'accord que les magistrats du siège avaient eux-mêmes donné antérieurement sur ce chiffre de 5, ils ont souhaité qu'il puisse être augmenté d'une unité pour maintenir la parité. Un amendement allant dans le sens de la parité a été déposé mais il propose 4 au lieu de 5. Le procureur général estime qu'indépendamment des affaires de ministres, il vaut mieux 6 que 4, compte tenu de l'accroissement constant du nombre d'affaires et surtout de l'arriéré pour les affaires néerlandaises. Cela lui paraît même un chiffre minimum. Il faudrait alors recruter, suivant la règle de la parité, 3 néerlandophones et 3 francophones, mais des francophones bilingues qui siègeraient dans les affaires néerlandaises aussi, comme cela se fait déjà maintenant. Il faut absolument que l'arriéré puisse se résorber. Pour le parquet, il avait été demandé 2 avocats généraux. Cela peut être suffisant si les affaires de ministres échappent à la Cour de cassation, sauf éventuellement en degré d'appel, car aujourd'hui déjà le premier avocat général et un avocat général ne s'occupent que de cela. Peut-être pourrait-on envisager d'adjoindre à ces 2 avocats généraux 2 avocats généraux de complément. Ces places temporaires ne se justifient cependant que dans la mesure où la Cour de cassation garde toutes ses compétences pour les affaires concernant les ministres. Le correctif à ce que ces augmentations de conseillers et d'avocats généraux peuvent avoir éventuellement d'insuffisant, serait les référendaires. Les magistrats du siège qui ont été réunis en assemblée générale officieuse de la Cour ont bien insisté sur le fait que si l'augmentation des magistrats du siège est acceptée telle qu'elle est souhaitée, il faudrait 10 référendaires contrairement au nombre de 5 référendaires qui avaient été initialement demandés.

met deze ontwikkeling, heeft de procureur-generaal met de procureurs-generaal bij het hof van beroep een procedure uitgewerkt die hen in staat stelt de beoordelings- en beslissingsbevoegdheid uit te oefenen waarover ze beschikken krachtens de hun bij wet toegewezen hoedanigheid van bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep van hun rechtsgebied; alle klachten ten laste van ministers die ze zouden ontvangen en die volgens hen van meet af uit de lucht zijn gegrepen, kunnen ze bijgevolg sponeren. Door middel van een formulier dat de procureurs-generaal bij het hof van beroep hem systematisch toezenden, zal de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie op de hoogte worden gehouden van de klachten die ze hebben ontvangen en van het gevolg dat daaraan werd gegeven.

Afgezien van alle zaken waarbij ministers zijn betrokken, is wat voordien werd gevraagd en wat uit het door de Senaat goedgekeurde ontwerp blijkt, in grote lijnen voldoende. In dat verband zij evenwel opgemerkt dat de personeelsformatie van de magistraten van de zetel met 5 eenheden zou worden uitgebreid, zodat het aantal raadsheren van 24 op 29 zou komen.

Hoewel de magistraten van de zetel eerder hadden ingestemd met dat aantal, willen ze het nu met één eenheid verhoogd zien, teneinde de paritaire samenstelling te behouden. Om die pariteit te behouden werd een amendement ingediend; het maakt echter gewag van 4, en niet 5, raadsheren. De procureur-generaal meent dat, nog afgezien van dossiers tegen ministers, 6 te verkiezen valt boven 4, gelet op de voortdurende toename van het aantal zaken en vooral op de achterstand bij de Nederlandstalige dossiers. Dat lijkt haar zelfs een minimumaantal. Volgens de pariteitsregel zou worden overgegaan tot de werving van 3 Nederlandstaligen en 3 Franstaligen, maar dan tweetalige Franstaligen die, zoals dat nu al gebeurt, ook in de Nederlandstalige gedingen zitting zouden houden. De achterstand moet absoluut worden weggewerkt. Voor het parket waren 2 advocaten-generaal gevraagd. Dat kan volstaan als het Hof van Cassatie, behalve eventueel voor de beroepsprocedures, van de dossiers tegen ministers ontheven wordt omdat de eerste advocaat-generaal en een advocaat-generaal op dit ogenblik alleen die zaken behandelen. Misschien kan worden overwogen om aan die twee advocaten-generaal twee bijkomende advocaten-generaal toe te voegen. Die tijdelijke ambten zijn echter alleen verantwoord als het Hof van Cassatie al zijn bevoegdheden inzake dossiers tegen ministers behoudt. De eventuele tekortkomingen bij de toename van het aantal raadsheren en advocaten-generaal zou door referendarissen kunnen worden opgevangen. De magistraten van de zetel, in officieuze algemene vergadering van het Hof van Cassatie bijeengekomen, hebben onderstreept dat als de voorgestelde toename van het aantal magistraten van de zetel wordt aangenomen, er 10 referendarissen nodig zouden zijn, in tegenstelling tot het oorspronkelijk gevraagde aantal van 5 referendarissen.

Une autre question est née d'un amendement qui concerne l'éventuelle suppression des avocats à la Cour de cassation. Le procureur général est personnellement d'avis que la suppression du barreau de cassation serait une catastrophe. Le problème a toutefois une dimension internationale, puisqu'il y a une proposition de directive européenne qui aurait comme conséquence — mais elle n'a pas encore abouti — d'obliger la Belgique de permettre à d'autres avocats que les avocats au barreau de la Cour de cassation d'introduire des pouvoirs. Un amendement a été proposé sur lequel l'attention du ministre de la Justice a été attirée. Il y a en effet trois pays qui sont spécialement intéressés à ce que le barreau de la juridiction suprême soit maintenu tel qu'il est : la Belgique, la France, l'Allemagne.

Etre avocat à la Cour de cassation ou être avocat près d'une autre juridiction, c'est exercer une autre profession. Cela est également vrai pour les magistrats. Le travail de la Cour de cassation est fondamentalement différent du travail des autres juridictions. Sauf exception, les avocats à la Cour de cassation n'examinent rien en fait — la distinction entre fait en droit n'étant pas toujours facile —, et ils appliquent aussi une certaine technique, technique notamment des irrecevabilités. C'est pour cela que les avocats à la Cour de cassation sont nommés comme ils le sont en Belgique, après une préparation de longue durée, après avoir souvent suivi des cours organisés à la Cour de cassation, après avoir collaboré souvent de très nombreuses années avec un cabinet d'avocats à la Cour de cassation. Pratiquement, selon le bâtonnier actuel, il y a au moins 60 % des projets de pourvoi, souvent d'ailleurs d'avocats d'autres barreaux, qui sont écartés. Il est d'autre part apparu par une étude en droit comparé, que dans un pays où seuls les avocats du barreau de cassation peuvent introduire un pourvoi, il y a 90 % de cassation et 10 % de rejets. En revanche, quand les pourvois sont introduits par des avocats qui n'appartiennent pas à ce barreau spécialisé, il y a 80 % d'irrecevabilités. Par conséquent, si on supprime le barreau de cassation, on peut s'attendre à ce que la Cour de cassation soit inondée de pourvois en toutes matières, comme elle l'est déjà maintenant en matière pénale et en matière fiscale, où le ministère d'un avocat à la Cour de cassation n'est pas requis. Il serait dès lors raisonnable d'attendre au moins ce qu'il en adviendra de la directive européenne.

Pour éclairer la commission au sujet du rôle des référendaires, le procureur général explique brièvement le fonctionnement-même de la Cour de cassation et spécialement de son parquet.

Un pourvoi est nécessairement introduit par un avocat à la Cour de cassation, sauf en matière pénale ou fiscale. Il est inscrit au greffe, qui constitue à l'occasion de l'introduction du pourvoi est le dossier à soumettre au président ou au président de section désigné par le premier président pour distribution.

Een ander probleem kwam naar voren na een amendement betreffende de mogelijke afschaffing van de advocaten bij het Hof van Cassatie. De procureur-generaal zelf is van mening dat de opheffing van de balie bij het Hof van Cassatie rampzalig zou zijn. Het probleem heeft echter een internationale dimensie aangezien er een (voorlopig nog niet aangenomen) voorstel voor een Europese richtlijn is dat België zou verplichten andere advocaten dan die van de balie van het Hof van Cassatie voorzieningen te laten instellen. Er werd een amendement ingediend waarop de minister van Justitie werd geattendeerd. Er zijn immers drie landen die er bijzonder belang bij hebben dat de balie van het hoogste rechtscollege blijft zoals ze nu is : België, Frankrijk en Duitsland.

Advocaat zijn bij het Hof van Cassatie of advocaat zijn bij een ander gerecht, is een verschillend beroep uitoefenen. Dat geldt ook voor de magistraten. Het werk van het Hof van Cassatie verschilt grondig van dat van andere gerechten. Behalve in uitzonderlijke gevallen, onderzoeken de advocaten bij het Hof van Cassatie niet de grond van de zaak — het onderscheid tussen feit en recht is vaak niet makkelijk te maken — en passen ze een bepaalde techniek toe, met name de techniek van de niet-ontvankelijkheid. Daarom worden de advocaten bij het Hof van Cassatie benoemd zoals dat in België gebeurt, dat wil zeggen na een langdurige voorbereiding, vaak na bij het Hof van Cassatie georganiseerde cursussen te hebben gevolgd, na een vaak jarenlange samenwerking met een van kantoor advocaten bij het Hof van Cassatie. Volgens de huidige stafhouder is er in de praktijk een afwijzing van 60 % van de voorzieningen in cassatie die overigens vaak door advocaten van andere balies worden ingesteld. Uit vergelijkend rechtsonderzoek is bovendien gebleken dat in een land waar alleen de advocaten van de balie van Cassatie cassatieberoep kunnen instellen, 90 % van die voorzieningen wordt verbroken en 10 % verworpen. Als de voorzieningen worden ingesteld door advocaten die niet tot die gespecialiseerde balie behoren, wordt 80 % niet-ontvankelijk verklaard. Als de balie van Cassatie wordt afgeschaft, kan men dus verwachten dat het Hof van Cassatie door allerlei voorzieningen in cassatie wordt overspoeld, zoals dat nu al het geval is voor strafzaken en fiscale zaken, waarvoor het optreden van een advocaat bij het Hof van Cassatie niet vereist is. Het zou dus wenselijk zijn ten minste op het resultaat van de Europese richtlijn te wachten.

Om de commissie duidelijkheid te verschaffen over de rol van de referendarissen, geeft de procureur-generaal kort toelichting bij de werking zelf van het Hof van Cassatie en met name van zijn parket.

Een voorziening in cassatie kan, met uitzondering van strafzaken en fiscale zaken, alleen worden ingesteld door een advocaat bij het Hof van Cassatie. Die voorziening wordt ingeschreven bij de griffie die, naar aanleiding van de indiening ervan, een dossier samenstelt dat aan de voorzitter of aan de door de

Le dossier est alors distribué à un conseiller rapporteur. Généralement, cette distribution ne se fait pas immédiatement. Le premier président ou le président de section attend l'expiration du délai pour le dépôt d'un mémoire en réponse, puis le conseiller rapporteur se penche sur les pièces : la décision attaquée (le plus souvent un arrêt de la cour d'appel ou de la cour du travail), le pourvoi contenant les moyens, c'est-à-dire ce que le demandeur en cassation reproche en droit à cet arrêt de la cour d'appel qu'il attaque, et finalement, quand il y en a un, le mémoire en réponse.

Ensuite, sous réserve de l'aide très limitée que peuvent apporter les magistrats délégués — qui ne sont pas nombreux et qui depuis longtemps déjà consacrent un jour par semaine à la Cour de cassation, le reste étant consacré à leurs activités dans les juridictions auxquelles ils appartiennent et où ils conservent pratiquement un temps plein —, le conseiller à la Cour de cassation étudie lui-même le problème qui lui est soumis et fait son projet d'arrêt. C'est là d'abord, qu'il serait particulièrement important et utile d'avoir des référendaires. Pour 30 conseillers, il n'y aurait pas 10 référendaires puisqu'il y a des référendaires qui seraient pour le parquet, alors que dans les juridictions étrangères ou internationales où il y a des référendaires, il y en a beaucoup plus. A la Cour de Justice des communautés européennes à Luxembourg, il y a 3 référendaires pour un juge ou pour un avocat général à la Cour de Justice des communautés européennes. Peut-être à l'avenir nous devons suivre cette solution, parce que ce n'est pas en augmentant le nombre des magistrats de la Cour de cassation, conseillers ou avocats généraux qu'on résoudra tous les problèmes. Il vaut même mieux, ne serait-ce que pour l'unité de la jurisprudence, qu'il y ait moins de conseillers et moins d'avocats généraux, mais cela suppose alors l'augmentation du nombre de référendaires. En comparaison, aux Etats-Unis il y aurait 9 juges à la Cour suprême ayant chacun une trentaine de juristes qui ne travaillent que pour lui. Les deux sont liés : si on veut limiter l'augmentation des cadres à la Cour de cassation de Belgique ou même peut-être un jour diminuer les cadres, il faut corrélativement donner alors à chaque magistrat de la Cour de cassation, conseiller ou avocat général, des moyens pas seulement matériels mais aussi humains supérieurs à ceux qui existent maintenant.

Quand le projet d'arrêt est fait, il est envoyé à l'avocat général désigné par le procureur général. L'avocat général, de son côté, étudie le dossier. Il est peut-être dans une certaine mesure favorisé par rapport au conseiller parce qu'en plus de l'arrêt attaqué de la requête en cassation et du mémoire en réponse, s'il y en a un, il a le projet d'arrêt. Il peut arriver que l'avocat général ne partage pas le point de vue du conseiller rapporteur, qu'il ait des doutes à cet égard, qu'il souhaite une étude complémentaire. Actuelle-

première voorzitter aangewezen afdelingsvoorzitter voor verdere behandeling moet worden voorgelegd. Het dossier wordt vervolgens aan een raadsheer-verslaggever bezorgd. Meestal gebeurt dat niet onmiddellijk. De eerste voorzitter of de afdelingsvoorzitter wacht tot het einde van de termijn voor de indiening van een memorie van antwoord. Vervolgens buigt de raadsheer-verslaggever zich over de stukken : de aangevochten beslissing (meestal een arrest van het hof van beroep of het arbeidshof), de voorziening in cassatie met de middelen, dat wil zeggen wat de eiser tot cassatie naar recht in dat arrest van het hof van beroep aanvecht en, tot slot, de eventuele memorie van antwoord.

De zeer beperkte hulp die kan worden geboden door de magistraten met opdracht niet te na gesproken — zij zijn niet talrijk en trekken vanouds wekelijks een dag uit voor het Hof van Cassatie terwijl ze de rest van hun tijd besteden aan hun respectieve rechtbanken waar zij praktisch voltijds bezig zijn —, bestudeert de raadsheer in het Hof van Cassatie zelf het hem voorgelegde probleem en maakt zijn ontwerp van arrest op. Vooral op dat niveau zouden referendarissen bijzonder nuttig werk kunnen leveren. Per 30 raadsheren zou men geen 10 referendarissen tellen want er zijn referendarissen die voor het parket zouden werken. Bij de buitenlandse of internationale rechtbanken die ook een beroep doen op referendarissen, liggen de cijfers veel hoger. Zo telt men bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in Luxemburg 3 referendarissen per rechter of per advocaat-generaal bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Wellicht moeten wij in de toekomst dat voorbeeld volgen, want de problemen bij het Hof van Cassatie worden niet opgelost door een verhoging van het aantal magistraten, raadsheren of advocaten-generaal. Voor de eenheid van de rechtspraak alleen al zou het zelfs beter zijn het aantal raadsheren en advocaten-generaal te verminderen mits er meer referendarissen komen. Ter vergelijking, in de Verenigde Staten zou ieder van de 9 rechters bij het Opperste Gerechtshof over een dertigtal juristen beschikken die uitsluitend voor hen werken. Het ene kan niet los worden gezien van het andere : wil men het kaderpersoneel bij het Belgische Hof van Cassatie beperken of zelfs ooit verminderen, dan moet daarnaast ook iedere magistraat bij het Hof van Cassatie, raadsheer of advocaat-generaal over meer materiële en personele middelen kunnen beschikken want die zijn momenteel ontoereikend.

Zodra het ontwerp van arrest klaar is, wordt het overgezonden aan de door de procureur-generaal aangewezen advocaat-generaal. De advocaat-generaal van zijn kant bestudeert het dossier. Hij is in vergelijking met de raadsheer tot op zekere hoogte bevoordeeld want hij is niet alleen in het bezit van het bestreden arrest van het verzoekschrift tot cassatie en — als er een is — van de memorie van antwoord, maar tevens van het ontwerp van arrest. Het kan gebeuren dat de advocaat-generaal het niet eens

ment, toute cette étude est faite par l'avocat général lui-même alors qu'il devrait y avoir des référendaires pour se livrer à ce travail. Puis, ce qui est toujours la procédure actuelle, si l'avocat général ne partage pas le point de vue du conseiller rapporteur, il écrit au conseiller rapporteur en lui disant les motifs pour lesquels il ne partage pas son point de vue et bien souvent, pour fixer les idées, il annexe à sa lettre un texte qui est appelé variante (pour ne pas l'appeler contre-projet car les projets sont l'œuvre des conseillers). S'échangent alors des correspondances et souvent il y a même des entrevues entre le conseiller rapporteur et l'avocat général, très exceptionnellement avec le président de la chambre. Il ne serait pas inutile que cela puisse être avec des référendaires qui poursuivraient alors l'étude. Finalement, le dossier est prêt à être examiné par la chambre de la Cour de cassation qui est appelée à statuer. Le greffe établit ce que l'on appelle une notice (un fascicule où l'on trouve l'arrêt attaqué, le pourvoi, le mémoire en réponse, s'il y en a un, le projet d'arrêt, les variantes du ministère public, s'il y en a, souvent un peu de documentation, souvent les échanges de correspondance entre conseiller rapporteur et avocat général, souvent aussi une note du conseiller rapporteur ou du ministère public). Quand l'affaire vient à l'audience publique, le président fait appeler l'affaire et le conseiller rapporteur fait très brièvement rapport. Ensuite, la parole est donnée à l'avocat général ou au procureur général qui prononce ses conclusions. Depuis les arrêts *Borgers* et *Vermeulen* de la Cour européenne de Strasbourg, qui ont condamné la Belgique pour, d'une part, la participation du ministère public aux délibérés à la Cour de cassation et d'autre part, l'interdiction faite aux avocats de répliquer aux conclusions du ministère public, après les conclusions du ministère public, les avocats à la Cour de cassation, éventuellement d'autres avocats pour les affaires pénales et fiscales, même les parties elles-mêmes en matière pénale et fiscale, ont le droit de répliquer aux conclusions du ministère public. Il est cependant rare qu'il soit fait usage de cette faculté. Puis, la Cour se retire pour délibérer, le ministère public étant appelé quand le délibéré est terminé pour assister à la prononciation des arrêts.

Quel serait le rôle des référendaires ? Le rôle des référendaires serait pratiquement le même dans cette procédure de préparation pour le conseiller ou pour l'avocat général. Peut-être que les référendaires attachés aux magistrats du siège auraient un peu plus de travail que les référendaires attachés au parquet parce que si un référendaire a fait une étude doctrinale tout à fait complète pour le conseiller rap-

is met het standpunt van de raadsheer-verslaggever, daarover zijn twijfels heeft of een aanvullende studie wenst. Momenteel wordt zo'n studie volledig verricht door de advocaat-generaal zelf, terwijl dat eigenlijk het werk van de referendarissen zou moeten zijn. Nog altijd volgens de huidige procedure schrijft de advocaat-generaal, indien hij de zienswijze van de raadsheer-verslaggever niet deelt, hem een brief waarin hij uitlegt waarom hij het niet met hem eens is en voor meer duidelijkheid voegt hij bij zijn brief vrij vaak een tekst die « variante » genoemd wordt (in dit geval een beter woord dan « tegenontwerp » want de ontwerpen zijn het werk van de raadsheren). Vervolgens wordt briefwisseling gevoerd en vinden zelfs dikwijls gesprekken plaats tussen de raadsheer-verslaggever en de advocaat-generaal en zeer uitzonderlijk met de voorzitter van de kamer. Voor al die zaken zou het misschien niet slecht zijn referendarissen in te schakelen die dan het voorbereidend werk kunnen voortzetten. Als het dossier eenmaal klaar is kan het worden onderzocht door de kamer van het Hof van Cassatie die uitspraak moet doen. De griffie maakt een zogenaamde notitie op (een map met het bestreden arrest, de voorziening in cassatie, de memorie van antwoord als er een is, het ontwerp van arrest de varianten van het openbaar ministerie als die er zijn, vaak enige documentatie, dikwijls de briefwisseling tussen de raadsheer-verslaggever en de advocaat-generaal en vaak ook een nota van de raadsheer-verslaggever of van het openbaar ministerie). Wanneer de zaak op de rol van de openbare terechtzitting staat, stelt de voorzitter ze aan de orde en brengt de raadsheer-verslaggever er zeer beknopt verslag over uit. Vervolgens wordt het woord gegeven aan de advocaat-generaal of aan de procureur-generaal die zijn conclusies uitspreekt. Sedert de arresten *Borgers* en *Vermeulen* van het Europese Hof te Straatsburg waarbij België veroordeeld werd, enerzijds wegens het feit dat het openbaar ministerie deelneemt aan de beraadslagingen van het Hof van Cassatie en, anderzijds, omdat het de advocaten verboden was om na de conclusies van het openbaar ministerie, die conclusies te beantwoorden, hebben de advocaten bij het Hof van Cassatie, eventueel andere advocaten in strafzaken en fiscale zaken en — in diezelfde zaken — zelfs de partijen zelf, het recht om op de conclusies van het openbaar ministerie te repliceren. Van die mogelijkheid wordt echter maar zelden gebruik gemaakt. Vervolgens trekt het Hof zich terug om te beraadslagen en te besluiten en wanneer die beraadslaging ten einde is wordt het openbaar ministerie geroepen om de uitspraak van de arresten bij te wonen.

Waarom zou de rol van de referendarissen bestaan ? Die rol zou praktisch dezelfde zijn wat het voorbereidend werk ten behoeve van de raadsheer of van de advocaat-generaal betreft. De aan de magistraten van de zetel verbonden referendarissen zouden misschien wat meer werk hebben dan degenen die verbonden zijn aan het parket, want indien een referendaris een zeer volledige studie heeft gemaakt

porteur, l'avocat général ne devra normalement pas demander une étude aussi complète à un des référendaires qui travaillent pour le parquet. Quant à l'objet même de la mission du référendaire, c'est la même chose. Après, cela change un peu, car une fois que l'arrêt est rendu, un certain nombre d'arrêts vont être publiés dans le « Bulletin des arrêts de la Cour de cassation » et dans les « *Arresten van het Hof van Cassatie* ». Ces arrêts sont traduits par le service de concordance des textes. L'expérience montre que les magistrats doivent impérativement vérifier avec une infinie rigueur et une très grande attention la qualité de ces traductions. Officiellement, la traduction est établie sous le contrôle d'un conseiller, mais pratiquement, les traductions sont soumises aussi aux magistrats du parquet qui bien souvent proposent des corrections. Il est évident qu'il s'agit d'un travail qui pourrait en partie être fait par les référendaires. Pour faciliter les recherches, les arrêts sont précédés par des rubriques consistant en des mots clés, des sommaires et des résumés, ce qui nécessite un travail d'analyse et de choix qui doit être fait avec une rigueur toute particulière, encore beaucoup plus importante depuis la généralisation des recherches informatiques. Traditionnellement, ce travail était exclusivement fait par le parquet et il n'est pas envisagé que cela devienne le travail du siège : chaque avocat général fait ce travail pour les arrêts dans lesquels il a siégé et le procureur général revoit l'ensemble pour tout le parquet. Il faut ajouter aussitôt que la qualité du travail des magistrats du parquet, sous l'angle de cet apport aux publications, sera peut-être moins bonne à l'avenir, dans la mesure où les magistrats du parquet n'assistent plus aux délibérés et auront plus de difficulté à dégager la portée exacte d'un arrêt : impossible alors de faire une note à l'occasion de la publication en donnant la garantie que c'est exactement cela la portée de l'arrêt. Ce travail-là serait spécialement le travail des référendaires du parquet, la supervision incombant toujours d'abord à l'avocat général qui a siégé, puis au procureur général, mais avec un gain de temps considérable.

Avec les référendaires il serait également possible de mettre en application une idée qui, jusqu'à présent, n'a pas pu se réaliser. Il devrait être possible, comme cela se fait à la Cour de cassation de France, qu'au moment où un pourvoi est déposé au greffe de la Cour de cassation, il puisse être analysé et encodé à l'aide de l'informatique, de façon à savoir dès le départ quel est l'objet du litige, quelle est la décision attaquée et par quels moyens elle est critiquée. Cela permettrait, d'une part, une distribution rationnelle par le premier président ou par son délégué, parce qu'on voit dès l'entrée si le même problème juridique est déjà posé par un autre pourvoi. Cela permettrait d'autre part, au référendaire, qui sait exactement de

ten behoeve van de raadsheer-verslaggever, zal de advocaat-generaal normaliter niet zo'n hoge eisen moeten stellen aan een referendaris die voor het parket werkt. Dat geldt ook voor de inhoud zelf van de opdracht van de referendaris. Naderhand verandert dat een beetje, want zodra het arrest is gewezen wordt het samen met een aantal andere bekendgemaakt in de « *Arresten van het Hof van Cassatie* » en in het « *Bulletin des arrêts de la Cour de cassation* ». Die arresten worden vertaald door de dienst voor de overeenstemming der teksten. Men weet uit ervaring dat de magistraten met uiterste nauwgezetheid en met enorm veel aandacht de kwaliteit van die vertalingen moeten nagaan. Officieel worden de vertalingen gecontroleerd door een raadsheer, maar in de praktijk worden zij ook voorgelegd aan de parketmagistraten die zeer vaak verbeteringen voorstellen. Het is evident dat die taak gedeeltelijk zou kunnen worden uitgevoerd door de referendarissen. Om de opzoeken te vergemakkelijken worden de arresten voorafgegaan door rubrieken die bestaan in trefwoorden, korte inhouden en samenvattingen; een en ander vereist analyses en het maken van keuzes waarbij, nu de opzoeken nagenoeg overal via de computer gebeuren, nog strengere eisen gesteld moeten worden. Vanouds worden die taken uitsluitend verricht door het parket en er wordt niet overwogen er de zetel mee te belasten : iedere advocaat-generaal doet dat werk voor de arresten waarin hij zitting heeft genomen en de procureur-generaal superviseert het geheel voor het hele parket. Hierbij zij meteen opgemerkt dat de kwaliteit van het door de parketmagistraten geleverde werk, althans wat die inbreng in de publicaties betreft, in de toekomst wellicht minder degelijk zal zijn aangezien die magistraten niet langer deelnemen aan de beraadslagingen en moeilijker de juiste strekking van een arrest zullen kunnen evalueren; in dat geval kan op het ogenblik van de publicatie onmogelijk een nota worden opgemaakt waarbij gegarandeerd wordt dat dit de exacte strekking van het arrest is. Dat werk zou speciaal worden toevertrouwd aan de referendarissen van het parket en de controle zou altijd in de eerste plaats worden uitgeoefend door de advocaat die zitting gehad heeft en pas daarna door de procureur-generaal, maar dan wel met een aanzienlijke tijdswinst.

Dankzij de inbreng van de referendarissen zou ook concreet vorm kunnen worden gegeven aan een idee dat tot nog toe niet gerealiseerd kon worden. Zoals dat bij het Franse Hof van Cassatie het geval is zou het, wanneer bij de griffie van het Hof van Cassatie een voorziening ingediend wordt, mogelijk moeten zijn die voorziening te analyseren en met behulp van de informatica te coderen; zo weet men meteen waarover het geschil gaat, welke beslissing bestreden wordt en met welke middelen zij bekritiseerd wordt. Die formule biedt de eerste voorzitter of diens afgevaardigde de mogelijkheid de taken rationeel te verdelen, aangezien men meteen weet of hetzelfde juridische vraagstuk reeds gerezen is naar aanleiding

quoi il s'agit, de faire les recherches et de joindre au dossier, dès le départ, avant même le premier examen par le conseiller rapporteur, tout ce qui peut être utile au point de vue recherche juridique.

D'autres problèmes se posent concernant les référendaires. Par exemple, est-ce qu'on peut envisager que des référendaires soient pratiquement interchangeables ? Compte tenu du travail qu'ils ont à faire, ils pourraient l'être dans la mesure où ils font des études préparatoires à la rédaction de l'arrêt. Peut-être que, pour les traductions, ce serait plutôt les référendaires des magistrats du siège et, pour les publications, les référendaires des magistrats du parquet.

Pour le surplus, différentes questions ont été évoquées : le statut des référendaires, le régime disciplinaire et leur traitement. Initialement, lorsque la Cour de cassation a demandé des référendaires, elle a souhaité que le statut des référendaires soit à tous égards aligné le plus possible sur la situation des référendaires à la Cour d'arbitrage. En ce qui concerne le statut disciplinaire de référendaires, le procureur général est assez partisan du statut disciplinaire qui avait été proposé et qui est admis par le projet, parce que les référendaires ont une place à part qui les rapproche davantage des magistrats que des greffiers.

2. Echange de vues

M. Van Belle demande au procureur général de préciser quels critères la cour utilise pour déterminer ses besoins en ce qui concerne le nombre de conseillers et de référendaires.

M. Verherstraeten demande si, par une répartition du travail différente au sein de la Cour de cassation ou par des modifications de la procédure, il est possible d'atteindre un volume de travail supérieur avec l'effectif actuel de conseillers et d'avocats généraux sans pour autant porter atteinte à l'uniformité de la jurisprudence ou à l'application correcte de la loi.

Le groupe de l'intervenant estime également préférable que le jugement des ministres en première instance soit confié aux cours d'appel. Il pense également personnellement qu'il serait contraire au sentiment du droit de soustraire à la Cour de cassation des affaires qui sont actuellement déjà pendantes devant cette dernière.

Indépendamment de la problématique des articles 103 et 125 de la Constitution, l'intervenant juge opportun de commencer avec le nombre de référendaires actuellement proposé, de procéder à une évaluation après un certain temps et de ne faire éventuellement une correction qu'à ce moment-là, ce que le projet permet au ministre de la Justice de faire.

van een andere voorziening. Bovendien kan de referendaris, die op die manier precies weet waarover het gaat, opzoeken doen en van meet af, met name nog vóór het eerste onderzoek door de raadsheersverslaggever, aan het dossier alle stukken toevoegen die bij het juridisch zoekingswerk van pas kunnen komen.

Wat de referendarissen betreft, rijzen er nog andere problemen. Zouden zij « omwisselbaar » kunnen zijn ? Gelet op hun taken zou dat moeten kunnen, want zij zijn het die het aan de redactie van het arrest voorafgaande studiewerk verrichten. Voor de vertalingen zou eerder een beroep worden gedaan op de referendarissen van de magistraten van de zetel en voor de publicaties op de referendarissen van de parketmagistraten.

Er werden nog andere kwesties te berde gebracht : het statuut van de referendarissen, de tuchtregeling en hun wedde. In de beginperiode, toen het Hof van Cassatie om referendarissen vroeg, wenste dit Hof dat het statuut van de betrokkenen in alle opzichten zoveel mogelijk zou overeenstemmen met dat van hun collega's bij het Arbitragehof. Inzake de voor de referendarissen geldende tuchtregeling is de procureur-generaal eerder voorstander van de regeling die voorgesteld was en in het ontwerp aanvaard wordt omdat de referendarissen een aparte plaats bekleden waardoor zij dichter bij de magistraten dan bij de griffiers staan.

2. Gedachtenwisseling

De heer Van Belle vraagt de procureur-generaal nader toe te lichten welke maatstaven het hof hanteert om zijn noden inzake het aantal raadsheren en referendarissen te bepalen.

De heer Verherstraeten vraagt of er, door een andere werkverdeling binnen het Hof van Cassatie of door wijzigingen in de procedure, binnen het huidige bestand van raadsheren en advocaten-generaal een hoger werkvolume gehaald kan worden zonder dat daardoor afbreuk zou worden gedaan aan de eenheid in de jurisprudentie of aan de correcte toepassing van de wet.

De fractie van de spreker is het ermee eens dat de berechting van ministers in eerste aanleg beter zou worden toevertrouwd aan de hoven van beroep. Persoonlijk is hij evenwel van mening dat het tegen het rechtsgevoel zou indruisen zaken die reeds bij het Hof van Cassatie aanhangig zijn daaraan alsnog te onttrekken.

Los van de problematiek van de artikelen 103 en 125 van de Grondwet lijkt het de spreker raadzaam te starten met het aantal referendarissen dat nu wordt vooropgesteld, na enige tijd te evalueren en pas dan eventueel bij te sturen, wat krachtens het ontwerp kan gebeuren door de minister van Justitie.

M. Jean-Jacques Viseur pose cinq ordres de questions.

1. En vertu de l'article 2 du projet un certain nombre d'affaires seraient soumises à des chambres à trois conseillers plutôt qu'à cinq conseillers. Est-ce que c'est une bonne mesure ? Tend-elle à résorber le retard en fonction des circonstances ? Comment peut-on, dans l'affirmative, mesurer l'incidence sur l'arriéré ?

2. Il n'y a, en fait, pas encore de statistiques qualitatives relatives aux affaires soumises à la Cour de cassation. Il y a incontestablement une relative inflation du nombre d'affaires qui, en matière pénale, est essentiellement une inflation provenant des juridictions néerlandophones. Est-ce qu'il y a aussi une explication qualitative de cette inflation ? Quels sont les contentieux qui posent problème ? Une requête en interprétation ne serait-elle pas une des solutions ? Les relations entre la Cour de cassation et les cours d'appel font-elles l'objet de suffisamment d'échanges et d'informations, quant à la portée des arrêts ?

3. Quels effets peuvent être attendus du développement de l'informatique au sein de la Cour de cassation, qui n'est qu'à son début ?

4. Quelle est l'incidence de la réforme de l'organisation judiciaire en ce qui concerne le roulage ? Il est vraisemblable que plus on s'éloigne de la Cour de cassation, moins nombreux sont les pourvois. Le transfert vers les tribunaux de police et donc les tribunaux de première instance, statuant en degré d'appel, a-t-il diminué le nombre de pourvois en matière de roulage ?

5. La dernière question concerne l'augmentation du nombre de conseillers. L'augmentation du nombre de conseillers dans un pays aussi compliqué que le nôtre comporte un risque important. Ce qui fait la force de la Cour de cassation, c'est selon l'intervenant le nombre relativement restreint de magistrats, ce qui diminue les risques de « guerres » entre les chambres de la Cour de cassation. La procureur général a cité à juste titre l'exemple de la Cour suprême des Etats-Unis. L'intervenant est d'avis que plus le pays est fédéral, plus il faut restreindre le nombre de ceux qui sont les garants de l'harmonie sur le plan juridique.

M. Bourgeois apprécie la volonté de renouveau qui anime aujourd'hui la Cour de cassation. Il y a quelque temps, le précédent procureur général réagissait encore avec de beaucoup de réserve à la proposition de communication des rapports des cours d'appel au pouvoir législatif. Selon l'intervenant, il devrait cependant être possible que les suggestions de propositions de loi formulées par la Cour de cassation par l'entremise du procureur général ne soient plus seulement communiquées au ministre de la Justice, mais également au parlement.

L'intervenant pose une question concernant la parité linguistique. Il apparaît aujourd'hui que l'assemblée générale suggère d'augmenter le nombre de con-

De heer Jean-Jacques Viseur stelt vijf vragen.

1. Krachtens artikel 2 van het ontwerp zouden de arresten in bepaalde gevallen gewezen worden door kamers met drie in plaats van met vijf raadsheren. Is dat een goede maatregel ? Is hij bedoeld om de achterstand al naar de omstandigheden weg te werken ? Hoe kan, als dat zo is, het effect op de gerechtelijke achterstand worden gemeten ?

2. Er werden eigenlijk nog geen kwalitatieve statistieken opgemaakt over de bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakte zaken. Vooral aan Nederlandstalige kant is op dat vlak ontegenzeggelijk een betrekkelijke « inflatie » waar te nemen. Is die toestand ook kwalitatief te verklaren ? Welke geschillen doen problemen rijzen ? Zou de oplossing ook niet in een verzoek om uitlegging kunnen bestaan ? Wordt tussen het Hof van Cassatie en de hoven van beroep voldoende informatie uitgewisseld over de inhoud van de arresten ?

3. Welk effect kan worden verwacht van de nog in een beginstadium verkerende toepassing van de informatica bij het Hof van Cassatie ?

4. Wat zijn de gevolgen van de hervorming van de rechterlijke organisatie voor de zaken in verband met verkeersovertredingen ? Waarschijnlijk neemt het aantal cassatieberoepen af naarmate de afstand tot het Hof van Cassatie groter wordt. Heeft de overbrenging naar de politierechtbanken, dus naar de in aanleg van beroep uitspraak doende rechtbanken van eerste aanleg, het aantal cassatie-voorzieningen tegen vonnissen in verband met verkeersovertredingen doen dalen ?

5. De laatste vraag betreft de toename van het aantal raadsheren, een toename die in een zo ingewikkeld land als het onze een vrij groot risico inhoudt. Volgens het lid dankt het Hof van Cassatie zijn slagkracht aan het vrij beperkte aantal magistraten wat het gevaar van « oorlogvoering » tussen de kamers van dat Hof doet afnemen. De procureur-generaal heeft daaromtrent terecht verwezen naar het voorbeeld van het opperste gerechtshof van de Verenigde Staten. Hoe federaler een land, des te groter de noodzaak van een vermindering van het aantal personen die garant staan voor de harmonie van de rechtspraak.

De heer Bourgeois stelt het op prijs dat er een nieuwe wind waait in het Hof van Cassatie. Enige tijd geleden reageerde de vorige procureur-generaal nog zeer terughoudend op het voorstel inzake het toezenden van de verslagen van de hoven van beroep aan de wetgevende macht. Het zou volgens de spreker nochtans mogelijk moeten zijn dat ook suggesties voor wetsvoorstellen die vanuit het Hof van Cassatie via de procureur-generaal worden gedaan, niet alleen aan de minister van Justitie worden gezonden maar ook aan het parlement.

De spreker stelt een vraag betreffende de taalpariteit. De algemene vergadering blijkt nu voor te stellen het aantal raadsheren te verhogen met 6 in

seillers de 6 unités au lieu de 5 afin de rétablir la parité linguistique. La question est de savoir s'il n'est pas nécessaire d'opter pour une répartition proportionnelle du nombre de places en fonction du nombre de plaignants d'un rôle linguistique déterminé, d'autant plus qu'au pénal, plus de trois cinquièmes des affaires sont néerlandophones. Selon l'intervenant, le plaignant doit pouvoir escompter que son affaire sera traitée par des magistrats dont sa langue est la langue maternelle. A ses yeux, le fait de confier des affaires de plaignants néerlandophones à des magistrats bilingues ne peut être assimilé à une telle procédure.

L'intervenant est conscient que la compétence de la Cour de cassation en matière de responsabilité pénale des ministres pèse sur l'administration normale de la justice par la cour. Toutefois, certains motifs plaident pour que l'on n'attribue pas cette compétence aux cours d'appel. Les cours d'appel ont provoqué certains remous ces derniers temps. On peut poser des questions concernant la manière dont travaillent les parquets généraux. Pour les plaignants en revanche, la Cour de cassation reste supérieure à toutes les autres instances juridictionnelles, d'un point de vue moral également. La diversité de la jurisprudence est également un danger dont on commence à prendre conscience. Le procureur général a soulevé la possibilité de confier les affaires relatives à la responsabilité ministérielle à une émanation des cours d'appel. L'intervenant demande des explications plus précises à ce sujet.

M. Laeremans demande au procureur général si, selon lui, les 16 avocats près la Cour de cassation sont encore capables de faire face à l'accroissement énorme du nombre d'affaires, compte tenu du fait que, dans chaque affaire, deux parties au moins, souvent plus, sont impliquées.

Le président souligne que la séparation des pouvoirs et leur indépendance ne signifient pas qu'il ne peut y avoir un dialogue entre eux pour les questions essentielles, dans le respect de leurs compétences respectives. Le président rappelle à cet égard que sous la précédente législature, il avait formulé en tant que rapporteur de la sous-commission de la commission de la Révision de la Constitution, un certain nombre de propositions s'inspirant notamment de l'exemple français, où la Cour de cassation donne à l'intention du législateur des avis quant à l'état de la législation. Avoir de bonnes lois est bien entendu une des manières de prévenir l'encombrement à la cour suprême.

Le président partage par ailleurs l'avis de *M. Jean-Jacques Viseur* qu'il faut, dans la mesure du possible, éviter d'augmenter le nombre de magistrats. Le nombre de magistrats en Belgique par rapport au nombre d'affaires traitées est supérieur à ce qu'il est dans les pays voisins, ce qui n'est pas bon, notamment du point de vue de l'exercice de la responsabilité et de l'unité de la jurisprudence. Toutefois, si l'on veut atteindre cet objectif, il faut donner aux

plaats van 5 om de taalpariteit te herstellen. De vraag rijst of niet moet worden geopteerd voor een proportionele verdeling van het aantal plaatsen naargelang van het aantal rechtzoekenden van een bepaalde taalrol, te meer daar in strafzaken drie vijfden van de zaken Nederlandstalig blijken te zijn. De rechtzoekende moet er volgens de spreker kunnen op rekenen dat zijn zaak wordt behandeld door magistraten die zijn taal als hun moedertaal beheersen. Het toevertrouwen van zaken van Nederlandstaligen aan tweetalige magistraten kan zijns inziens daarmee niet worden gelijkgesteld.

De spreker is er zich van bewust dat de bevoegdheid van het Hof van Cassatie inzake de strafrechtelijke aansprakelijkheid van ministers weegt op de gewone rechtsbedeling van het hof. Er zijn nochtans redenen om die bevoegdheid niet aan de hoven van beroep toe te bedelen. Er is de laatste tijd rond de hoven van beroep beroering ontstaan. Er kunnen vragen worden gesteld over de werkwijze van de parketten-generaal. Bij de rechtzoekenden blijft het Hof van Cassatie daarentegen boven alle andere rechtscolleges uitsteken, ook in moreel opzicht. De diversiteit in de jurisprudentie is eveneens een gevaar dat opdoemt. De procureur-generaal opperde de mogelijkheid de zaken betreffende ministeriële aansprakelijkheid toe te vertrouwen aan een emanatie van de hoven van beroep. De spreker had daarover graag nadere toelichting gekregen.

De heer Laeremans had van de procureur-generaal graag vernomen of naar haar mening de 16 advocaten bij het Hof van Cassatie de enorme stijging van het aantal zaken nog wel aankunnen, rekening houdend met het feit dat in elke zaak minstens twee en vaak meer partijen betrokken zijn.

De voorzitter benadrukt dat de scheiding der machten en hun onderlinge onafhankelijkheid niet betekent dat die machten, mits zij binnen hun respectieve bevoegdheden blijven, niet van gedachten zouden mogen wisselen. De voorzitter herinnert er in dat verband aan dat hij tijdens de vorige zittingsperiode, in zijn hoedanigheid van rapporteur van de subcommissie van de commissie voor de Herziening van de Grondwet, een aantal voorstellen geformuleerd had die voornamelijk ingegeven waren door het voorbeeld van Frankrijk waar het Hof van Cassatie de wetgever adviseert over de stand van de wetgeving. Het bezit van een degelijk wettenarsenaal is uiteraard een van de middelen ter voorkoming van overbelasting bij het opperste gerechtshof.

De voorzitter deelt overigens de zienswijze van de heer Jean-Jacques Viseur volgens wie in de mate van het mogelijke een verhoging van het aantal magistraten dient te worden voorkomen. In België ligt het aantal magistraten ten opzichte van het aantal behandelde zaken hoger dan in de buurlanden en dat is, vooral wat de verantwoordelijkheid en de eenheid van rechtspraak betreft, geen goede zaak. Wil men dat doel bereiken, dan moeten de diverse rechtscol-

différents collèges juridictionnels les moyens de travailler dans de bonnes conditions. A cet égard, le président voudrait bien savoir quel est par rapport au nombre d'affaires traitées, le nombre de conseillers dans les cours suprêmes des pays voisins.

Le président se demande, comme d'autres intervenants l'ont suggéré avant lui, s'il ne serait pas opportun de s'en tenir au nombre actuel de conseillers à la Cour de cassation, tout en augmentant si nécessaire le nombre de référendaires prévu pour essayer de régler les problèmes conjoncturels qui ont été soulevés.

Le président partage le sentiment de la procureur général en ce qui concerne les avocats à la Cour de cassation, en exprimant toutefois une réserve : tout citoyen a le droit de pouvoir former un pourvoi en cassation et il ne peut y avoir pour lui d'obstacles d'ordre financier. Le problème est également d'actualité en France où l'on envisage la création de véritables « filtres » pour éviter l'inflation en matière de pourvois, comme une procédure qui permette d'écarter les pourvois qui paraissent d'emblée irrecevables.

Il faut aussi essayer de prévenir l'inflation de pourvois. Les magistrats en général semblent de moins en moins préoccupés par les problèmes de droit. A côté de cela l'information par les chefs de corps sur l'évolution de la législation et de la jurisprudence ne donne pas les effets escomptés. Peut-être devrait-on discuter un peu plus de ces problèmes de droit dans les juridictions, car si la fonction de juger est une responsabilité personnelle et individuelle, rien interdit que l'interprétation de la législation et de la jurisprudence ne se fasse d'une manière plus collective.

Enfin, en ce qui concerne la situation particulière des référendaires, le président ne voit pas d'objection à ce qu'ils aient un statut particulier, compte tenu des explications données par la procureur général, notamment sur le plan disciplinaire. Il ne faut cependant pas aller trop loin dans la confusion des rôles, même lorsqu'il s'agit d'actes préparatoires à l'examen du dossier. Le raisonnement qui a conduit à écarter le parquet de cassation du délibéré de la Cour ne tient-il pas également au niveau de la préparation des dossiers ?

A la question de savoir pourquoi il y a plus d'arriéré dans les affaires néerlandaises que dans les affaires françaises, *Mme Liekendael* répond que plusieurs explications ont été données. Il faut d'abord tenir compte de ce que la plupart des décisions attaquées sont des arrêts de cour d'appel. La cour d'appel de Gand et celle d'Anvers ensemble représentent beaucoup plus que les cours d'appel de Liège et Mons ensemble. Il fut un temps où l'on pouvait dire que ce déséquilibre était compensé par Bruxelles, où 80 % des affaires étaient françaises. A l'heure actuelle, cela n'est plus tout à fait vrai. Il a été dit aussi qu'introduire un pourvoi en cassation, en faisant

leges echter over de middelen beschikken om onder degelijke voorwaarden te kunnen werken. In dat verband zou de voorzitter willen weten wat bij de opperste gerechtshoven van onze buurlanden de verhouding is tussen het aantal behandelde zaken en het aantal raadsheren.

Zoals andere sprekers het reeds gesuggereerd hebben, vraagt de voorzitter zich af of het niet beter ware het huidige aantal raadsheren in het Hof van Cassatie te behouden, desnoods mits het geplande aantal referendarissen op te trekken om aldus te proberen de ter sprake gebrachte conjuncturele vraagstukken op te lossen.

De voorzitter deelt het standpunt van de procureur-generaal met betrekking tot de advocaten bij het Hof van Cassatie hoewel hij toch een voorbehoud maakt : iedere burger heeft het recht om zich te voorzien in cassatie en daarbij mogen hem geen financiële hinderpalen in de weg gelegd worden. Dat probleem is ook actueel in Frankrijk, waar gedacht wordt aan het gebruik van echte « filters » om de overdreven toename van het aantal voorzieningen te voorkomen; tot die « filters » behoort onder meer een procedure die het mogelijk maakt voorzieningen af te wijzen die al meteen onontvankelijk blijken.

Bovendien moet men de inflatie van voorzieningen proberen te voorkomen. De magistraten lijken zich over het algemeen steeds minder gelegen te laten liggen aan rechtsproblemen en daarnaast levert de informatie door de korpschefs over de ontwikkeling van de wetgeving en van de rechtspraak niet de verwachte resultaten op. Die rechtsproblemen zouden wellicht wat meer belicht moeten worden in de rechtbanken, want hoewel vonnissen vellen een persoonlijke en individuele verantwoordelijkheid is, betel niets dat de wetgeving en de rechtspraak meer in collegiaal verband zouden worden uitgelegd.

Wat, ten slotte, de bijzondere situatie van de referendarissen betreft, heeft de voorzitter er geen bezwaar tegen dat zij, gelet op de door de procureur-generaal gegeven uitleg, met name op het vlak van de tuchtregeling een apart statuut zouden krijgen. De rolvermenging mag echter niet te ver gaan zelfs al heeft men te maken met daden ter voorbereiding van het onderzoek van het dossier. Gaat de redenering die ertoe geleid heeft het parket van Cassatie uit de beraadslagingen van het Hof te weren, ook niet op wat de voorbereiding van de dossiers betreft ?

Op de vraag waarom de achterstand in de Nederlandstalige zaken groter is dan in de Franstalige, antwoordt *mevrouw Liekendael* dat men daar meer dan één verklaring voor gegeven heeft. Zo moet men er in de eerste plaats rekening mee houden dat de meeste bestreden beslissingen arresten van het hof van beroep zijn. De hoven van beroep van Gent en Antwerpen krijgen samen meer zaken te behandelen dan de gezamenlijke hoven van beroep van Luik en Bergen. Men kan niet meer zoals in het verleden zeggen dat dit gebrek aan evenwicht hersteld wordt door Brussel waar 80 % van de zaken in het Frans gevonnist werden. Er werd ook beweerd dat zich

exception peut-être des affaires pénales et fiscales, coûte très cher, puisqu'il faut passer par un avocat à la Cour de cassation et qu'il y a beaucoup plus d'argent en Flandres qu'en Wallonie. Ensuite, on entend parfois dire que le caractère flamand est plus procédurier ...

Est-ce qu'il faut maintenir la parité alors qu'il y a davantage d'affaires néerlandaises ? Il est certain qu'il y a des arguments pour et des arguments contre. La Cour de cassation a très longtemps été très attachée à cette parité tout en faisant provisoirement abstraction de la communauté germanophone et en reconnaissant qu'elle a des droits. Il faut que la Cour de cassation, qui est une juridiction nationale, maintienne cette parité de façon à ce que, quand elle discute de grands problèmes fondamentaux, qui ne sont pas nécessairement liés à une langue, et qu'il faut voter sur ces problèmes, les deux communautés au sens très large puissent s'exprimer par la parité. Essentiellement, il s'agit bien entendu d'un choix politique.

Pourquoi deux avocats généraux supplémentaires ou peut-être quatre en ayant deux de complément ? Ces chiffres tiennent compte du nombre d'affaires.

Une autre question concernait la création de chambres à trois conseillers. Personnellement, le procureur général n'est pas partisan de cette solution. Il faut tenir compte du caractère des Belges. Le Belge, quand une mesure ne lui plaît pas, trouve moyen de ne pas l'appliquer. S'il n'y a pas l'unanimité des trois conseillers ou s'il y en a un qui demande le renvoi à une formation plénière, il y a toujours moyen d'arriver à la formation plénière.

Quant à l'unité de la jurisprudence, elle est essentiellement l'oeuvre du parquet. Dans la plupart des Cours de cassation qui sont plus ou moins sur le modèle de la nôtre, c'est ainsi et c'est spécialement le procureur général et le premier avocat général qui doivent y veiller. Il y a d'autres manières d'assurer l'unité de la jurisprudence. Il a été fait allusion à des études juridiques dans une juridiction entière, pas nécessairement à la Cour de cassation uniquement. A ce sujet, il n'y a pas beaucoup d'inquiétude à avoir.

En ce qui concerne les effectifs, il a été dit que ce ne serait sans doute plus la Cour de cassation qui jugerait les ministres en premier ressort. Il faudra en tenir compte pour apprécier les effectifs de la Cour : juger une affaire en appel prend moins de temps que juger une affaire en première instance et au point de vue des effectifs du parquet, la compétence de la Cour de cassation pourrait même n'avoir aucune incidence parce qu'on pourrait très bien envisager que celui qui a exercé les fonctions de ministère public devant le collège qui a jugé en premier ressort soit délégué à la Cour.

voorzien in Cassatie, behalve misschien als het om strafzaken en fiscale zaken gaat, een zeer dure gelegenheid is omdat men een advocaat bij het Hof van Cassatie in de arm moet nemen. In het « veel rijkere Vlaanderen » schijnt men daar minder een punt van te maken dan in Wallonië en daarnaast wordt soms gezegd dat de Vlaming meer procedure-minded is.

Moet de pariteit behouden worden hoewel er meer Nederlandstalige zaken op de rol staan ? Er zijn ongetwijfeld argumenten pro en argumenten contra. Het Hof van Cassatie is, de Duitstalige Gemeenschap met haar nochtans eigen rechten voorlopig buiten beschouwing gelaten, zeer lang sterk gehecht geweest aan die pariteit. Het Hof van Cassatie, dat een nationaal rechtscollege is, moet die pariteit behouden opdat, wanneer belangrijke vraagstukken die niet noodzakelijk taalgebonden zijn op de agenda staan en over die vraagstukken gestemd moet worden, de twee gemeenschappen in zeer ruime zin zich daar paritair over kunnen uitspreken. Het gaat hier uiteraard voornamelijk om een politieke keuze.

Waarom twee bijkomende advocaten-generaal of misschien vier naast twee aanvullende ? Die cijfers houden rekening met het aantal zaken.

Een andere vraag had betrekking op de oprichting van kamers met drie raadsheren. Zelf is de procureur-generaal geen voorstander van zo'n oplossing. Men moet rekening houden met de geaardheid van de Belg die, als een maatregel hem niet bevalt, altijd een middel vindt om hem niet toe te passen. Als de drie raadsheren het niet eens zijn of wanneer om verwijzing naar een plenaire instantie wordt verzocht, kan de zaak altijd plenair beslecht worden.

Eenheid brengen in de rechtspraak is in hoofdzaak de taak van het parket. Dat is het geval bij de meeste hoven van cassatie die min of meer op dezelfde leest geschoeid zijn als het onze. Het is dan ook vooral de taak van de procureur-generaal en van de eerste advocaat-generaal om over die eenheid van rechtspraak te waken hoewel er nog andere manieren zijn om daartoe te komen. Er werd gezinspeeld op juridische studies in een volledig rechtscollege en niet noodzakelijk uitsluitend bij het Hof van Cassatie. Men hoeft zich daar niet te ongerust over te maken.

Wat de personeelsbezetting betreft, werd gezegd dat het Hof van Cassatie wellicht niet langer de ministers in eerste aanleg zou berechten. Daarmee moet rekening worden gehouden om de personeelsformatie van het Hof te beoordelen : een zaak berechten in beroep vergt minder tijd dan een zaak berechten in eerste aanleg en ter attentie van de personeelsformatie van het parket is het zelfs niet uitgesloten dat de bevoegdheid van het Hof van Cassatie helemaal geen invloed heeft. Het is namelijk perfect mogelijk dat degene die bij het rechtscollege dat in eerste aanleg gevonnist heeft de functie van openbaar ministerie uitoefende, achteraf aangesteld wordt bij het Hof.

A l'égard de M. Verherstraeten, qui a déclaré ne pas être partisan d'une éventuelle dérogation à l'article 3 du Code judiciaire, en ce sens que la Cour de cassation serait dessaisie de certaines affaires, le procureur général précise qu'il s'agit simplement d'une possibilité, dont il n'est par ailleurs pas partisan non plus.

En ce qui concerne les statistiques, il est vrai qu'elles devraient être complétées par une analyse qualitative, qu'il est très difficile de faire. La qualité des lois est un aspect très important. Comment l'améliorer ? Bien sûr le législateur doit être le premier à envisager la qualité de son propre travail, mais s'il peut y avoir une collaboration fructueuse avec d'autres pouvoirs, il faut s'en réjouir.

En ce qui concerne les relations entre la Cour de cassation et les cours d'appel, le procureur général rappelle qu'il y a eu un procureur général à la Cour de cassation qui est émérite depuis plus de 20 ans et qui avait pris l'initiative d'envoyer à tous les procureurs généraux d'appel d'office une copie, éventuellement une traduction, des arrêts les plus intéressants pour diffusion. Ses successeurs ne l'ont pas suivi. Cette formule pourrait être reprise dans la mesure où les destinataires en feraient un usage utile.

Quant au rôle du développement de l'informatique, le procureur général a fait état de ses principaux projets. Dans ce domaine, les référendaires pourront aider à aller beaucoup plus loin.

La question a été posée de l'incidence des modifications légales intervenues récemment en matière de roulage. Il n'y a pas encore de statistiques. Il est cependant de plus en plus à craindre qu'au point de vue de la Cour de cassation, ces réformes augmentent considérablement la tâche au lieu de l'alléger. On peut penser qu'il y aura plus de pourvois. Il y a d'ailleurs beaucoup de modifications législatives qui ont été introduites pour améliorer et accélérer la procédure et pour résorber l'arriéré — comme par exemple les conseillers uniques — qui augmentent le nombre de pourvois.

Concernant l'utilité de restreindre éventuellement le nombre des magistrats de la Cour de cassation plutôt que de l'augmenter, le procureur général est personnellement d'avis que dans l'immédiat ce serait dommage. Il souhaite vivement qu'il y ait au moins les 29 et si possible les 30 conseillers qui ont été demandés et au moins 2 avocats généraux supplémentaires. A lointaine échéance, son point de vue personnel est qu'il faut diminuer le nombre de magistrats, mais alors aussi revoir globalement tout le

Ter attentie van de heer Verherstraeten, die heeft verklaard geen voorstander te zijn van een eventuele afwijking van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek, in de zin dat bepaalde zaken aan het Hof van Cassatie zouden worden onttrokken, verduidelijkt de procureur-generaal dat het gewoon om een mogelijkheid gaat, waarvan zij trouwens zelf evenmin voorstander is.

De statistieken zouden inderdaad moeten worden aangevuld met een kwalitatieve analyse. Die analyse is evenwel erg moeilijk te maken. De kwaliteit van de wetten is een zeer belangrijk aspect. Hoe kan die worden verbeterd ? De wetgever moet vanzelfsprekend als eerste toezien op de kwaliteit van het werk dat hij levert. Indien evenwel een vruchtbare samenwerking met andere machten mogelijk is, kan men dat alleen maar toejuichen.

Wat de betrekkingen tussen het Hof van Cassatie en de hoven van beroep betreft, herinnert de procureur-generaal eraan dat er vroeger bij het Hof van Cassatie een procureur-generaal was, die echter al meer dan 20 jaar emeritus is, die het initiatief had genomen om alle procureurs-generaal bij de hoven van beroep ambtshalve een afschrift, en zo nodig een vertaling, toe te sturen van de interessantste arresten met het oog op hun verspreiding. Zijn opvolgers zijn daarmee gestopt. Er zou kunnen worden teruggegrepen naar deze formule, op voorwaarde dat de geadresseerden er nuttig gebruik van maken.

Wat de rol van de informatisering betreft, maakt de procureur-generaal melding van haar belangrijkste plannen. Op dat stuk kunnen de referendarissen bijdragen tot een veel verregaander implementering.

Er is geïnformeerd naar de gevolgen van de recente wijzigingen in de wegverkeerswetgeving. Er zijn daarover nog geen statistieken beschikbaar. Toch valt steeds meer te vrezen dat die hervormingen de opdracht van het Hof van Cassatie nog aanzienlijk zullen verzwaren in plaats van ze te verlichten. Men kan veronderstellen dat er vaker cassatieberoep zal worden ingesteld. De wet werd trouwens op tal van punten gewijzigd teneinde de procedure te verbeteren en te versnellen en teneinde de gerechtelijke achterstand in te lopen — zo bijvoorbeeld door de invoering van de alleenzetelende raadsheren — waardoor het aantal gevallen van cassatieberoep nog stijgt.

In verband met het nut van de eventuele beperking van het aantal magistraten bij het Hof van Cassatie (in plaats van een uitbreiding ervan), is de procureur-generaal van oordeel dat het een spijtige zaak zou zijn indien de beperking onmiddellijk ingang zou vinden. Het is haar uitdrukkelijke wens dat het Hof van Cassatie zal kunnen beschikken over ten minste 29 en zo mogelijk over 30 raadsheren (zoals werd gevraagd) en over ten minste twee bijkomende advocaten-generaal. Zij is de mening toegedaan dat

problème parce que cela suppose une modification complète de l'infrastructure.

Si l'on veut comparer avec d'autres cours suprêmes, il faut se rendre compte que des questions comme le contrôle de la motivation et de la violation de la foi due aux actes, ne sont pas soumises à ces juridictions suprêmes étrangères. Par conséquent, il faudrait une révision fondamentale d'ensemble. Un membre a posé la question des relations avec le parlement. Traditionnellement, il y avait très peu de contacts entre les différents pouvoirs. Généralement, le ministre de la Justice demandait l'avis des procureurs généraux, plutôt des procureurs généraux d'appel que du procureur général à la Cour de cassation, sur les projets ou avant-projets intéressant le pouvoir judiciaire. Parfois, les procureurs généraux prenaient l'initiative de le faire et puis le ministre transmettait ou ne transmettait pas au parlement.

Les relations directes entre le pouvoir législatif et le pouvoir judiciaire sont un phénomène assez nouveau. Le procureur général s'en réjouit. Le souhait exprimé par le Président de la Chambre que les relations du pouvoir judiciaire avec d'autres pouvoirs ne se passent pas uniquement à l'intervention du ministre de la Justice, mais qu'il y ait des relations directes entre le pouvoir judiciaire et le parlement, a été accueilli avec enthousiasme à la réunion des chefs de corps à la Cour de cassation.

En ce qui concerne le problème du jugement des ministres qui serait éventuellement résolu par l'institution d'un collège qui serait l'émanation des cours d'appel, il s'agit d'une idée parmi d'autres qui pourrait être retenue par le législateur.

Le nombre des avocats à la Cour de cassation est-il suffisant ? Le barreau semble considérer que cela suffit. Les avocats à la Cour de cassation choisissent eux-mêmes le nombre de leurs collaborateurs et les recrutent eux-mêmes. Pour le moment, la situation semble donner satisfaction au barreau et à la Cour de cassation, siège ou parquet. Sous l'angle financier, il est certain que tout le monde doit pouvoir avoir accès à la Cour de cassation. Le correctif actuel, le bureau d'assistance judiciaire, est insuffisant, il faut le reconnaître. Il est vrai que de plus en plus de justiciables n'ont pas les moyens de payer un avocat à la Cour de cassation sans être pour autant indigents, ce qui est une des conditions.

het aantal magistraten op lange termijn moet worden beperkt, maar dat in dat geval ook het hele probleem opnieuw moet worden bekeken aangezien een dergelijke beperking een volledige wijziging van de infrastructuur met zich meebrengt.

Als men een vergelijking wil maken met andere opperste gerechtshoven, moet men zich er rekenschap van geven dat zaken als de controle op de motivering van de wet en van overtreding ervan door rechterlijke beslissingen, in het buitenland niet aan die opperste rechtscolleges worden voorgelegd. Bijgevolg moet het geheel grondig worden herzien. Een lid heeft gevraagd naar de betrekkingen met het parlement. Vanouds waren de contacten tussen de verschillende machten zeer beperkt. Over het algemeen vroeg de minister van Justitie het advies van de procureurs-generaal, en dan nog veeleer dat van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep dan dat van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, over de ontwerpen of voorontwerpen die verband hielden met de rechterlijke macht. Soms namen de procureurs-generaal hiervoor het initiatief. Vervolgens zond de minister het ontwerp al dan niet over aan het parlement.

De rechtstreekse betrekkingen tussen de wetgevende en de rechterlijke macht zijn een vrij recente ontwikkeling. De procureur-generaal verheugt zich daarover. De wens van de Kamervoorzitter dat de betrekkingen tussen de rechterlijke macht en de overige machten niet uitsluitend via de minister van Justitie zouden lopen, maar dat er rechtstreekse betrekkingen zouden worden onderhouden tussen de rechterlijke macht en het parlement, werd enthousiast onthaald op de vergadering van de korpschefs bij het Hof van Cassatie.

De eventuele oplossing van het probleem van de berechting van de ministers door de oprichting van een college dat de emanatie zou zijn van de hoven van beroep, is een idee als een ander waar de wetgever voor zou kunnen opteren.

Volstaat het aantal advocaten bij het Hof van Cassatie ? De balie oordeelt blijkbaar van wel. De advocaten bij het Hof van Cassatie beslissen zelf met hoeveel medewerkers ze zich omringen en ze werven die ook zelf aan. Voor het ogenblik schenkt de situatie blijkbaar voldoening aan de balie en aan het Hof van Cassatie, zetel of parket. Het is een vaststaand feit dat iedereen uit een financieel oogpunt toegang moet kunnen hebben tot het Hof van Cassatie. Men moet toegeven dat de huidige correctie — het bureau voor rechtsbijstand — niet voldoet. Zonder dat ze daarom onvermogen zijn, wat een van de voorwaarden is om voor rechtsbijstand in aanmerking te komen, hebben steeds meer rechtzoekenden immers onvoldoende middelen om een advocaat bij het Hof van Cassatie te betalen.

Le président a évoqué la question de la situation dans les pays voisins, spécialement au point de vue du nombre de conseillers. Une étude comparative faite par un conseiller arrive à la conclusion que la Belgique se trouve dans une situation moyenne. Evidemment, il faudrait savoir quelles sont les compétences de chaque conseiller et s'il a des collaborateurs.

Une réponse au problème de l'inflation des pourvois et le lien qui a été suggéré avec une indépendance peut-être abusive du pouvoir judiciaire peut être l'organisation de réunions au sein des juridictions. Dans certaines cours d'appel ou du travail une assemblée générale se tient au moins une fois par mois.

Enfin, beaucoup d'observations négatives pourraient être faites au sujet de la requête en interprétation, ce qui ne veut pas dire qu'il faille nécessairement l'écarter, comme l'exemple français le montre.

V. — DISCUSSION GENERALE (suite)

Dans le prolongement de l'audition avec le procureur général près la Cour de cassation, *le représentant du ministre* a répété qu'un élargissement limité du cadre de personnel de la cour est indispensable étant donné que la charge de travail s'est accrue et que les magistrats de juridictions comparables dans notre pays et à l'étranger bénéficient de l'assistance de collaborateurs.

Il constate que, dans son explication de la fonction et des tâches des référendaires, le procureur général s'est prononcé en faveur de la possibilité de permuer les référendaires qui, selon le projet, travaillent tant pour le parquet que pour le siège, d'autant plus qu'un certain nombre de tâches des référendaires ne sont exécutées qu'après la prononciation d'un arrêt.

Le ministre peut marquer son accord avec une augmentation du nombre de référendaires postulé initialement de 5 à 10.

Etant donné les doutes exprimés par le procureur général concernant l'utilité d'instaurer des chambres à trois juges en Belgique, le ministre n'insiste pas pour que la disposition y afférente soit maintenue dans le projet.

Pour le reste, le gouvernement soutient la proposition de M. Landuyt visant à imposer également à la Cour de cassation l'obligation de rédiger chaque année un rapport d'activités, ainsi qu'un plan quadriennal proposant des mesures en vue d'éliminer l'arriéré judiciaire, obligation qui existe déjà pour le Conseil d'Etat et qui est également suggérée pour les cours d'appel.

M. Jean-Jacques Viseur conclut de l'exposé du procureur général que la saturation actuelle de la Cour de cassation est fortement liée à la procédure de

De voorzitter heeft verwezen naar de toestand in de buurlanden, meer in het bijzonder wat het aantal raadsheren betreft. In een vergelijkende studie komt een raadsheer tot de conclusie dat België een doorsneegeval is. Vanzelfsprekend moet ook rekening worden gehouden met de bevoegdheden van elke raadsheer en met het feit of hij over medewerkers beschikt.

Het probleem van het stijgend aantal cassatieberoepen en het verband dat werd gesuggereerd met de misschien buitensporige onafhankelijkheid van de rechterlijke macht, kan wellicht worden opgelost door binnen de gerechten vergaderingen te organiseren. In bepaalde hoven van beroep en arbeidshoven wordt ten minste één keer per maand een algemene vergadering gehouden.

Tot slot zouden tal van ongunstige opmerkingen kunnen worden gemaakt met betrekking tot de verzoeken om uitlegging, wat niet noodzakelijk betekent dat het moet worden afgewezen, zoals uit het Franse voorbeeld blijkt.

V. — ALGEMENE BESPREKING (vervolg)

Aansluitend op de hoorzitting met de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie heeft *de vertegenwoordiger van de minister* herhaald dat een beperkte uitbreiding van de personeelsformatie van het hof noodzakelijk is gezien de toename van de werklast en de assistentie die in vergelijkbare hoven in binnen- en buitenland door medewerkers aan de magistraten wordt verleend.

Hij constateert dat de procureur-generaal zich in haar uiteenzetting van de functie en taken van de referendarissen heeft uitgesproken voor de onderlinge verwisselbaarheid van de referendarissen, die volgens het ontwerp zowel voor het parket als voor de zetel werken, te meer daar een aantal taken van de referendarissen pas worden uitgevoerd na de uitspraak van een arrest.

De minister kan instemmen met een verhoging van het aanvankelijk vooropgezette aantal referendarissen van 5 naar 10.

In het licht van de twijfels die de procureur-generaal heeft geuit over het nut van de invoering van kamers met drie rechters in België, dringt de minister niet aan op het behoud van de desbetreffende bepaling van het ontwerp.

De regering steunt voor het overige het voorstel van de heer Landuyt om ook aan het Hof van Cassatie de verplichting op te leggen jaarlijks een activiteitenverslag op te stellen, alsook een vierjarenplan dat maatregelen voorstelt om de gerechtelijke achterstand weg te werken, verplichting die reeds bestaat voor de Raad van State en ook wordt voorgesteld voor de hoven van beroep.

De heer Jean-Jacques Viseur besluit uit de uiteenzetting van de procureur-generaal dat de huidige verzadiging bij het Hof van Cassatie sterk gebonden

l'article 103 de la Constitution, en plus de l'augmentation du nombre d'affaires, et que l'on ne connaît pas encore avec précision les répercussions qu'une poursuite de l'informatisation pourrait avoir sur les besoins en personnel de la cour.

Avec 30 conseillers, la Cour de cassation aurait une proportion de juges par habitant excessive. La logique commande également que, si des référendaires sont ajoutés en vue de reprendre une partie des tâches des magistrats, on n'augmente pas simultanément le nombre de magistrats.

Au moment où une réforme radicale de la justice est mise en chantier, il importe également de se demander si des moyens financiers seront disponibles là où ils sont le plus nécessaires. En ce qui concerne l'arriéré judiciaire, le problème des cours d'appel est beaucoup plus aigu actuellement. Bref, il est peut-être nécessaire de diminuer le nombre de conseillers près la Cour de cassation et d'augmenter le nombre prévu de référendaires.

Enfin, l'intervenant n'est pas convaincu par l'argument invoqué contre l'instauration des chambres à trois juges, surtout lorsque l'on considère la manière dont les arrêts sont préparés et rédigés dans la pratique.

M. Van Belle demande si la parité linguistique reste bien justifiée alors qu'il ressort des statistiques que le nombre d'affaires pénales néerlandophones est supérieur au nombre d'affaires pénales francophones.

M. Barzin rappelle que la proposition visant à adjoindre des référendaires aux magistrats de la Cour de cassation s'inspirait de l'exemple de la Cour d'arbitrage. On s'attendait à l'époque à ce que cette mesure ait un effet mobilisateur.

L'intervenant estime que l'interchangeabilité des référendaires pose problème. Le référendaire qui s'est forgé une opinion comme collaborateur du parquet n'aura-t-il pas tendance à défendre cette même opinion en tant que collaborateur du siège ?

En ce qui concerne enfin les chambres à trois juges, l'intervenant n'est pas convaincu de leur inutilité.

M. Laeremans partage le point de vue de ceux qui affirment que chaque justiciable a le droit d'être jugé par un juge de son rôle linguistique. Pour réaliser l'équilibre linguistique au sein de la Cour de cassation, il faudrait que les 6 juges supplémentaires soient néerlandophones afin que la proportion soit de 60/40.

En ce qui concerne les référendaires aussi, le ministre devrait tenir compte du volume de travail pour chacun des deux rôles linguistiques.

M. Delathouwer estime que l'on ne peut procéder sans plus à une extension de cadre. La Cour de cassation pourrait fonctionner plus efficacement si l'on nommait un administrateur, comme le propose *M. Landuyt*. L'établissement d'un rapport d'activité

is aan de procedure van artikel 103 van de Grondwet, naast de toename van het aantal zaken, en dat het nog onduidelijk is wat de weerslag van een verder doorgedreven informatisering op de personeelsbehoeften van het hof zou zijn.

Met 30 raadsheren zou het Hof van Cassatie in ieder geval een uitzonderlijk gunstige positie bekleden wanneer men het aantal rechters per inwoner in aanmerking neemt. De logica gebiedt evenwel dat als referendarissen worden toegevoegd om een aantal taken van de magistraten over te nemen, niet tegelijk het aantal magistraten wordt verhoogd.

Op het ogenblik dat een grondige hervorming van het gerecht op stapel is gezet, moet men zich tevens afvragen of de financiële middelen beschikbaar zullen zijn waar ze het meeste nodig zijn. Wat de gerechtelijke achterstand betreft is het probleem van de hoven van beroep op dit ogenblik veel nijpender. Kortom, misschien moet het aantal raadsheren in het Hof van Cassatie worden verminderd en het voorziene aantal referendarissen vermeerderd.

Ten slotte is de spreker niet overtuigd van het argument dat werd aangehaald tegen de invoering van kamers met drie rechters, zeker wanneer men rekening houdt met de wijze waarop de arresten in de praktijk worden voorbereid en opgesteld.

De heer Van Belle vraagt of de taalpariteit nog wel verantwoord is wanneer uit de statistieken blijkt dat het aantal nederlandstalige strafzaken veel hoger ligt dan het aantal franstalige.

De heer Barzin herinnert eraan dat het voorstel om referendarissen toe te voegen aan de magistraten van het Hof van Cassatie geïnspireerd was op het voorbeeld van het Arbitragehof. Er werd toen een mobiliserend effect van verwacht.

De onderlinge verwisselbaarheid van de referendarissen blijft voor de spreker problematisch. Zal een referendaris die zich als medewerker van het parket een mening gevormd heeft, niet geneigd zijn als medewerker van de zetel aan die mening vast te houden ?

Wat ten slotte de kamers met drie rechters betreft is de spreker er niet van overtuigd dat ze geen nut zullen opleveren.

De heer Laeremans deelt de mening van diegenen die stellen dat iedere rechtzoekende recht heeft op een rechter van zijn taalrol. Om een juiste taalverhouding binnen het Hof van Cassatie tot stand te brengen zouden de 6 bijkomende rechters nederlandstalig moeten zijn zodat een 60/40 verhouding ontstaat.

Ook wat de referendarissen betreft zou de minister rekening moeten houden met het werkvolume voor elk van beide taalrollen.

De heer Delathouwer is van oordeel dat niet zonder meer kan worden overgegaan tot een uitbreiding van de personeelsformatie. De werking van het Hof van Cassatie kan aan efficiëntie winnen door de aanstelling van een beheerder, zoals door de heer Landuyt

et la formulation d'un plan quadriennal permettraient de réaliser mieux encore le même objectif.

En ce qui concerne le nombre de conseillers, on pourrait envisager de limiter leur nombre à 16 par exemple, tandis que le nombre de référendaires pourrait être fixé à 18.

Lors de l'examen de la proposition visant à supprimer le titre d'avocat près la Cour de cassation, le procureur général a fait état d'une proposition de directive européenne. L'intervenant ne comprend pas pourquoi la Belgique ne jouerait pas le rôle de pionnier en appliquant dès à présent les principes énoncés dans cette proposition.

M. Giet rappelle que pour lui, le projet ne revêt pas un caractère prioritaire. L'arriéré de la Cour de cassation n'atteint pas le niveau de celui des cours d'appel. Il ne peut entrer dans les intentions des auteurs de faire faire la plupart du travail des magistrats par les référendaires, à moins que l'on pousse la logique plus loin, comme l'ont déjà suggéré d'autres intervenants, et que l'on réduise le nombre de conseillers.

Il est par ailleurs étonnant de constater que l'on plaide en faveur du maintien des chambres à cinq juges comme seule possibilité.

Le représentant du ministre fait observer qu'au Sénat, le projet a bénéficié de l'appui de tous les groupes politiques. Il estime que l'on ne peut minimiser l'arriéré de la Cour de cassation — qui peut s'élever à 2,5 ans —, même s'il faut reconnaître que la situation est plus grave pour les cours d'appel.

S'agissant des moyens financiers, il convient de rappeler que le plan pluriannuel élaboré par le ministre de la Justice précédent n'allouait aucun crédit supplémentaire à la Cour de cassation. Depuis 1995, les moyens spécifiques nécessaires pour mener cette réforme ont toutefois été dégagés avec l'accord du ministre du Budget.

En ce qui concerne l'informatisation, le représentant du ministre fait observer que la Cour de cassation donne l'exemple et que le mérite en revient dans une mesure non négligeable à l'actuel procureur général. Il est évident que des progrès peuvent encore être réalisés, mais il ne faut pas s'attendre à des bouleversements dans ce domaine dans les prochaines années.

En ce qui concerne la proportion de référendaires appartenant à chaque rôle linguistique, le représentant du ministre renvoie à l'article 26 du projet, qui dispose que la Cour détermine elle-même cette proportion suivant les besoins du service.

En ce qui concerne la demande de nomination de deux avocats généraux temporaires, le ministre s'en remet à la sagesse de la commission.

Le représentant du ministre souligne que le projet importe avant tout parce qu'il crée un corps de référendaires auprès de la Cour de cassation. Il importe moins de savoir combien de conseillers supplémen-

voorgesteld. Een activiteitenverslag en een vierjarenplan zijn instrumenten waarmee dezelfde doelstelling nog beter kan worden nagestreefd.

Wat het aantal raadsheren betreft zou kunnen worden overwogen te komen tot een beperkt aantal, bijvoorbeeld 16, terwijl het aantal referendarissen zou kunnen worden vastgesteld op 18.

Bij de bespreking van het voorstel om de advocaten bij het Hof van Cassatie af te schaffen maakte de procureur-generaal gewag van een voorstel van Europese richtlijn. Het is de spreker niet duidelijk waarom België niet het voortouw zou nemen door de beginselen van dat voorstel nu reeds toe te passen.

De heer Giet herhaalt dat het ontwerp voor hem niet prioritair is. De achterstand bij het Hof van Cassatie is niet zo omvangrijk als die waarmee de hoven van beroep te kampen hebben. Het kan ook niet de bedoeling zijn dat de referendarissen het werk van de magistraten goeddeels gaan overnemen, tenzij men, zoals door andere sprekers reeds gesteld werd, de logica doortrekt en het aantal raadsheren vermindert.

Het wekt tevens verbazing dat gepleit wordt voor het handhaven van de kamers met vijf rechters als enige mogelijkheid.

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat het ontwerp in de Senaat de steun van alle fracties genoot. Men mag zijns inziens niet te licht over de achterstand bij het Hof van Cassatie — die tot 2,5 jaar kan bedragen — heen stappen, ook al moet worden toegegeven dat de toestand bij de hoven van beroep ernstiger is.

Wat de financiële middelen betreft zij eraan herinnert dat in het kader van het meerjarenplan van de voormalige minister van Justitie geen bijkomende kredieten werden uitgetrokken voor het Hof van Cassatie. Specifiek voor deze hervorming werd echter van 1995 af met het akkoord van de minister van Begroting in de nodige middelen voorzien.

Betreffende de informatisering van het Hof van Cassatie merkt de vertegenwoordiger van de minister op dat het hof op dat gebied voorop loopt, wat in niet geringe mate de verdienste van de huidige procureur-generaal is geweest. Vanzelfsprekend kan verder worden gegaan. Spectaculaire effecten zijn op dat vlak evenwel in de komende jaren niet te verwachten.

Met betrekking tot de taalverhouding bij de referendarissen verwijst de vertegenwoordiger van de minister naar artikel 26 van het ontwerp waaruit blijkt dat het Hof van Cassatie zelf de taalverhouding bepaalt naar gelang van de behoeften van de dienst.

Wat de vraag naar de benoeming van twee tijdelijke advocaten-generaal betreft zal de minister zich schikken naar de wijsheid van de commissie.

De vertegenwoordiger van de minister onderstreept dat de betekenis van het ontwerp in de eerste plaats gelegen is in het instellen van referendarissen bij het Hof van Cassatie; hoeveel bijkomende raads-

taires seront nommés. La tâche des magistrats en sera allégée de manière structurelle et relativement peu coûteuse sans qu'il soit porté atteinte à l'uniformité de la jurisprudence.

Enfin, le représentant du ministre précise que le ministre n'est pas favorable à la suppression, dans le cadre de ce projet, du ministère d'avocat à la Cour de cassation. L'exposé du procureur général a clairement montré que les avocats à la Cour de cassation constituent un « filtre » efficace existant d'ailleurs aussi dans d'autres pays. Une adaptation de leur nombre peut cependant être envisagée au besoin.

VI. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation (voir toutefois le point I. « Procédure » ci-dessus) et est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 3

MM. Duquesne et Barzin présentent un *amendement* (n° 6, Doc. n° 271/2) visant à faire fixer le nombre de référendaires par le Roi et non par le ministre de la Justice.

M. Moureaux présente un *amendement* (n° 9, Doc. n° 271/4) visant à imposer également la parité linguistique pour les référendaires à la Cour de cassation, par analogie avec la parité applicable aux référendaires à la Cour d'arbitrage et au Conseil d'Etat.

*
* *

L'amendement n° 6 est rejeté par 8 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 9 est rejeté par 6 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

Art. 3bis (nouveau)

M. Landuyt présente un *amendement* (n° 7, Doc. n° 271/3) visant à insérer les articles 136bis à 136quater dans le Code judiciaire.

heren zullen worden benoemd is minder belangrijk. De taak van de magistraten wordt daardoor op een structurele en betrekkelijk goedkope wijze verlicht zonder dat de eenheid van rechtspraak in het gedrang komt.

Tot slot verklaart de vertegenwoordiger van de minister dat de minister geen voorstander is van het afschaffen, in het kader van dit wetsontwerp, van de advocaten bij het Hof van Cassatie. Uit de uiteenzetting van de procureur-generaal is duidelijk gebleken dat zij een efficiënte « filter » vormen, die trouwens ook in andere landen bestaat. Een aanpassing van hun aantal kan zo nodig wel worden overwogen.

VI. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt (zie evenwel hierboven onder I. Procedure). Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

De heren Duquesne en Barzin dienen een *amendement* n° 6 in (Stuk n° 271/2) dat ertoe strekt het aantal referendarissen door de Koning te laten bepalen en niet door de minister van Justitie.

De heer Moureaux dient een *amendement* n° 9 in (Stuk n° 271/4) dat ertoe strekt naar analogie van wat geldt voor de referendarissen bij het Arbitragehof en de Raad van State ook voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie de taalpariteit wettelijk vast te leggen.

*
* *

Amendement n° 6 wordt verworpen met 8 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Amendement n° 9 wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3bis (nieuw)

De heer Landuyt dient een *amendement* n° 7 in (Stuk n° 271/3) tot invoeging van de artikelen 136bis tot 136quater in het Gerechtelijk Wetboek.

M. Delathouwer renvoie à la discussion générale. L'amendement vise, par analogie avec ce qui est d'application au Conseil d'Etat, à nommer également un administrateur à la Cour de cassation, administrateur qui jouirait d'une certaine autonomie mais qui serait placé sous l'autorité et la direction du premier président et du procureur général et qui serait chargé de tâches d'ordre purement organisationnel. Par ailleurs, la Cour de cassation devrait établir un rapport annuel qui exposerait notamment l'état d'avancement des affaires pendantes ainsi qu'un plan quadriennal qui proposerait des solutions en vue de résorber l'arriéré judiciaire.

Le représentant du ministre fait observer que la première proposition pose certains problèmes, étant donné que le Code judiciaire attribue certaines compétences aux greffiers et secrétaires de parquet, ce qui risque d'engendrer des conflits de compétences.

L'amendement pose également un problème en ce qui concerne l'infrastructure. Ce sont en effet le ministère de la Justice et la Régie des bâtiments qui gèrent actuellement l'infrastructure.

Le gouvernement à cet effet un sous-amendement (n° 16, Doc. n° 271/7) tendant à supprimer cet aspect spécifique de la gestion proposée dans l'amendement n° 7.

M. Delathouwer estime qu'en plus des greffiers et des secrétaires de parquet, il y a néanmoins encore de la place pour une personne ayant l'expérience de la gestion.

Le représentant du ministre précise que le ministre entend responsabiliser par une formation spécifique les greffiers en chef et les secrétaires de parquet dans leur rôle de chefs de service.

M. Jean-Jacques Viseur est très partisan du dépôt d'un rapport annuel. Le rapport annuel du Conseil d'Etat a déjà prouvé son utilité. Le plan quadriennal pourra servir de fil rouge à la Cour de cassation dans le cadre de l'élaboration de sa politique.

M. Jean-Jacques Viseur présente un sous-amendement (n° 18, Doc. n° 271/17) au sous-amendement du gouvernement (n° 16, Doc. n° 271/17), tendant à ce que la Cour de cassation dépose également au parlement son rapport annuel d'activité exposant l'état d'avancement des affaires pendantes.

L'auteur explique que son sous-amendement est justifié, parce que le nombre des conseillers est fixé par la loi et qu'en outre, le parlement exerce un contrôle général sur le bon fonctionnement des autres pouvoirs.

*
* *

Les sous-amendements n°s 18 et 16 sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 7 devient dès lors sans objet.

De heer Delathouwer verwijst naar de algemene bespreking. Het amendement strekt ertoe naar analogie van wat geldt voor de Raad van State ook bij het Hof van Cassatie een beheerder aan te stellen die een zekere autonomie zou hebben maar onder het gezag en de leiding zou staan van de eerste voorzitter en de procureur-generaal en belast zou worden met taken van louter organisatorische aard. Daarnaast zou het Hof van Cassatie tevens een jaarverslag moeten opstellen waarin onder meer een stand van de hangende zaken zou voorkomen, alsook een vierjarenplan waarin oplossingen zouden worden aangereikt voor het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat het eerste voorstel problemen schept daar in het Gerechtelijk Wetboek een aantal bevoegdheden worden toegekend aan de griffiers en parketsecretarissen waardoor bevoegdheidsconflicten zouden kunnen ontstaan.

Ook wat de infrastructuur betreft levert het amendement een moeilijkheid op. Het zijn nu immers het ministerie van Justitie en de Regie der Gebouwen die de infrastructuur beheersen.

De regering dient daarom een subamendement n° 16 in (Stuk n° 271/7) dat ertoe strekt dat onderdeel uit amendement n° 7 te schrappen.

De heer Delathouwer meent dat er niettemin naast de griffiers en de parketsecretarissen nog plaats is voor een persoon met ervaring in het beheer.

De vertegenwoordiger van de minister preciseert dat de minister de hoofdgriffiers en de parketsecretarissen via een specifieke vorming wil responsabiliseren in hun rol als dienstoversten.

De heer Jean-Jacques Viseur is een groot voorstander van een jaarverslag. Het jaarverslag van de Raad van State heeft zijn nut reeds bewezen. Het vierjarenplan zal het Hof van Cassatie tot leidraad kunnen dienen bij het voeren van zijn beleid.

Bij subamendement n° 18 van de heer Jean-Jacques Viseur op subamendement n° 16 van de regering (Stuk n° 271/17) wordt voorgesteld dat het Hof van Cassatie zijn jaarlijks verslag over de stand van de hangende zaken ook aan het parlement zou meedelen.

De indiener legt uit dat zijn subamendement verantwoord is omdat het aantal raadsheren in de wet wordt bepaald en het parlement bovendien een algemeen toezicht uitoefent op de goede werking van de andere staatsmachten.

*
* *

De subamendementen n°s 18 en 16 worden eenparig aangenomen.

Bijgevolg vervalt amendement n° 7.

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 5

MM. Duquesne et Barzin présentent deux amendements (*n^{os} 1 et 2*, Doc. n^o 271/2) tendant à modifier à deux égards les articles 259*quinquies* et 259*sexies* proposés :

- pour être admis à l'examen de référendaire, le candidat devra, comme c'est le cas pour les candidats référendaires au Conseil d'Etat, avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans;
- ils devront avoir 27 ans accomplis.

Le représentant du ministre estime que le fait de rendre plus strictes les conditions d'admission à l'examen est contraire à l'amendement n^o 3 présenté à l'article 17 par les mêmes auteurs qui tend à aligner le traitement de début du référendaire sur celui d'un substitut du procureur du Roi. Il fait également observer qu'aucune période de stage n'est prévue pour les référendaires au Conseil d'Etat.

M. Barzin fait observer que le traitement des référendaires, tel qu'il est prévu par l'amendement n^o 3, progresse en fonction de la carrière.

*
* *

L'amendement n^o 1 est rejeté par voix 9 contre une.

L'amendement n^o 2 est rejeté par 8 voix contre 1 et une abstention.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Art. 6 à 16

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 17

MM. Duquesne et Barzin présentent un amendement (*n^o 3*, Doc. n^o 271/2) tendant à revoir le traitement des référendaires.

M. Barzin explique qu'en application du texte du projet, le traitement d'un référendaire débutant serait supérieur à celui d'un juge au tribunal de première instance. L'amendement tend à aligner le traitement d'un référendaire stagiaire sur celui d'un substitut du procureur du Roi. De même, il est propo-

Art. 4

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

De heren Duquesne en Barzin dienen de amendementen *n^{rs} 1 en 2* in (Stuk n^o 271/2) die ertoe strekken de voorgestelde artikelen 259*quinquies* en 259*sexies* te wijzigen op twee punten :

- om tot het examen van referendaris toegelaten te worden, wordt zoals voor het examen van referendaris bij de Raad van State een nuttige juridische beroepservaring van drie jaar vereist;
- de minimumleeftijd van de kandidaat wordt op 27 jaar gebracht.

De vertegenwoordiger van de minister acht de verstrenging van de toelatingsvoorwaarden in tegenstrijd met amendement n^o 3 op artikel 17 van dezelfde auteurs, dat de aanvangswedde van de referendaris beoogt af te stemmen op die van een substituit-procureur des Konings. Hij merkt tevens op dat de referendarissen bij de Raad van State geen stageperiode moeten doorlopen.

De heer Barzin wijst erop dat de bezoldiging van de referendarissen zoals voorgesteld in amendement n^o 3 evolueert naargelang de loopbaan vordert.

*
* *

Amendement n^o 1 wordt verworpen met 9 tegen 1 stem.

Amendement n^o 2 wordt verworpen met 8 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6 tot 16

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen.

Art. 17

De heren Duquesne en Barzin dienen een amendement *n^o 3* in (Stuk n^o 271/2) ter vervanging van het artikel door een bepaling waarbij de bezoldiging van de referendarissen wordt herzien.

De heer Barzin legt uit dat volgens de tekst van het ontwerp een beginnend referendaris een hogere wedde geniet dan een rechter in de rechtbank van eerste aanleg. Het amendement strekt ertoe de beginwedde van de referendaris af te stemmen op de die van een substituit-procureur des Konings. Ook wat de verde-

sé de modérer les montants prévus pour la suite de la carrière dans le projet à l'examen.

*
* *

L'amendement n° 3 et, subséquemment, l'article 17 ainsi modifié sont adoptés par 10 voix et une abstention.

Art. 18 à 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 22

MM. Duquesne et Barzin présentent, en ordre principal, un *amendement* (n° 4, Doc. n° 271/2) tendant à aligner le régime disciplinaire applicable aux référendaires sur celui prévu pour les greffiers et les attachés au service de documentation. Par ailleurs, *les mêmes auteurs* présentent, en ordre subsidiaire, un *amendement* (n° 5, Doc. n° 271/2) tendant à supprimer le dernier alinéa de l'article 414bis proposé.

M. Barzin estime que le fait que la suspension peut comporter la retenue totale du traitement est contraire à la présomption d'innocence.

Le représentant du ministre plaide en faveur du maintien du texte. Il est exact que, conformément à la jurisprudence du Conseil d'Etat, il ne peut être procédé à la retenue totale du traitement.

Dans le cas où l'intéressé est suspendu dans l'intérêt du service par suite de faits graves, n'est-il toutefois pas normal de retenir une partie de son traitement ?

*
* *

Les amendements n°s 4 et 5 sont successivement rejetés par 9 voix contre 1 et une abstention.

L'article 22 est adopté à l'unanimité.

Art. 22bis (nouveau)

MM. Vandenbossche et Delathouwer présentent un *amendement* (n° 19, Doc. n° 271/8) tendant à remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 478 du Code judiciaire et à prévoir que la partie civile en matière pénale n'est pas tenue de faire appel à un avocat à la Cour de cassation pour postuler devant la Cour.

*
* *

re loopbaan betreft wordt voorgesteld de in het ontwerp vermelde bedragen te matigen.

*
* *

Amendement n° 3, en bijgevolg artikel 17, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 18 tot 21

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen.

Art. 22

De heren Duquesne en Barzin dienen in hoofddeorde een *amendement* n° 4 in (Stuk n° 271/2) dat beoogt de tuchtregeling toepasselijk op de referendarissen af te stemmen op die welke van toepassing is op de griffiers en de attachés in de dienst voor documentatie. Daarnaast dienen *dezelfde auteurs* in bijkomende orde een *amendement* n° 5 in (Stuk n° 271/2) dat ertoe strekt het laatste lid van het voorgestelde artikel 414bis te schrappen.

Het druist volgens *de heer Barzin* tegen het vermoeden van onschuld in dat in geval van schorsing bij ordemaatregel de algehele wedde kan worden ingehouden.

De vertegenwoordiger van de minister pleit voor het behoud van de tekst. Het is juist dat de jurisprudentie van de Raad van State niet aanvaardt dat de algehele wedde wordt ingehouden.

Als de betrokkene evenwel wegens zwaarwichtige feiten in het belang van de dienst wordt geschorst, is het dan niet normaal dat een gedeelte van zijn wedde wordt ingehouden ?

*
* *

De amendementen n°s 4 en 5 worden achtereenvolgens verworpen met 9 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Artikel 22 wordt eenparig aangenomen.

Art. 22bis (nieuw)

De heren Vandenbossche en Delathouwer dienen een *amendement* n° 19 in (Stuk n° 271/8) ter vervanging van het eerste lid van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek om daarin te bepalen dat de burgerlijke partij in strafzaken geen beroep moet doen op een advocaat bij het Hof van Cassatie om voor het hof op te treden.

*
* *

L'amendement n° 19 est adopté à l'unanimité.

Art. 23

M. Barzin demande si le conseiller rapporteur qui a proposé de soumettre la cause à une chambre restreinte peut siéger au sein de cette chambre pour juger cette cause.

Le représentant du ministre répond par l'affirmative.

Sur proposition de *M. Jean-Jacques Viseur*, la commission décide de remplacer chaque fois, dans le texte français, le mot « formation » par le mot « chambre », qui est le terme le plus courant.

*
* *

L'article 23 est adopté à l'unanimité.

Art. 23bis (nouveau)

MM. Vandenbossche et Landuyt présentent un amendement (n° 20, Doc. n° 271/8) tendant à supprimer la deuxième phrase de l'article 425 du Code d'instruction criminelle.

*
* *

L'amendement n° 20 est adopté à l'unanimité.

Art. 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 25

M. Bourgeois présente un amendement (n° 22 — Doc. n° 271/9), tendant à insérer dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire une disposition qui fixe la clef de répartition linguistique des magistrats de la Cour de cassation à 60 % de néerlandophones et 40 % de francophones.

L'auteur fonde son amendement sur un triple motif :

— la proportion proposée reflète la répartition des affaires selon les langues;

— elle reflète également la proportion de l'arriéré judiciaire selon la langue;

— elle répond au souhait légitime du justiciable de voir son affaire jugée dans sa langue.

Amendement n° 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 23

De heer Barzin vraagt of de raadsheer-verslaggever op wiens voorstel de zaak wordt voorgelegd aan een beperkte kamer, nog in die kamer zitting kan nemen om dezelfde zaak te beoordelen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt bevestigend.

Op voorstel van *de heer Jean-Jacques Viseur* beslist de commissie in de Franse tekst van dit artikel woord « formation » telkens te vervangen door het woord « chambre » dat de meer gebruikelijke term is.

*
* *

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23bis (nieuw)

De heren Vandenbossche en Landuyt dienen een amendement n° 20 in (Stuk n° 271/8) dat ertoe strekt de tweede zin van artikel 425 van het Wetboek van Strafvordering op te heffen.

*
* *

Amendement n° 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 24

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 25

De heer Bourgeois dient een amendement n° 22 in (Stuk n° 271/9) dat ertoe strekt in de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken een bepaling in te voegen die de taalverhouding wat de magistraten van het Hof van Cassatie betreft vaststelt op 60 % Nederlandstaligen en 40 % Frans-taligen.

De indiener haalt voor zijn amendement drie redenen aan :

— de voorgestelde verhouding weerspiegelt het verschil tussen het aantal zaken in elk van beide talen;

— ze weerspiegelt eveneens het verschil tussen beide talen wat de gerechtelijke achterstand betreft;

— ze komt tegemoet aan de rechtmatige verwachting van de rechtzoekende dat zijn zaak in zijn eigen taal wordt beoordeeld.

L'intervenant ajoute que la parité linguistique ne joue qu'au niveau du pouvoir exécutif.

*
* *

L'amendement n° 22 est rejeté par 10 voix contre une.

L'article 25 est adopté à l'unanimité.

Art. 26

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 27

Dans le prolongement de la discussion générale, *M. Jean-Jacques Viseur* présente un amendement (n° 17 — Doc. n° 271/7) tendant à supprimer cet article.

L'auteur précise qu'en ce qui le concerne, il serait prématuré d'augmenter le nombre de conseillers ou d'avocats généraux à la Cour de cassation, et ce, en raison de la création de chambres à trois juges et de la poursuite de l'informatisation de la Cour de cassation.

M. Moureaux présente un amendement (n° 8 — Doc. n° 271/4), tendant à porter à 30 le nombre des conseillers afin de respecter la parité linguistique.

MM. Bourgeois et Van Hoorebeke présentent un amendement (n° 15 — Doc. n° 271/6) ayant la même portée en ce qui concerne les conseillers et tendant en outre à porter de 12 à 14 le nombre des avocats généraux.

M. Borginon fait observer que, contrairement à l'amendement de *M. Moureaux*, l'amendement ne tend pas à rétablir la parité linguistique. Les auteurs estiment au contraire qu'il faut fixer le nombre de conseillers dans chaque rôle linguistique selon la proportion 60/40.

Au terme de la discussion, *M. Beaufays* présente un amendement (n° 21, Doc. n° 271/9) tendant à fixer le nombre de conseillers à 28 au lieu de 29. En réduisant le nombre de conseillers d'une unité, on rétablit la parité.

Le représentant du ministre déclare que le ministre peut marquer son accord sur cet amendement. Deux des conseillers ne seront d'ailleurs nommés qu'après que le premier rapport de gestion de la Cour de cassation aura été soumis.

*
* *

L'amendement n° 17 est retiré.

De spreker voegt er nog aan toe dat de pariteit alleen op het vlak van de uitvoerende macht speelt.

*
* *

Amendement n° 22 wordt verworpen met 10 tegen 1 stem.

Artikel 25 wordt eenparig aangenomen.

Art. 26

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 27

In aansluiting op de algemene bespreking dient *de heer Jean-Jacques Viseur* een amendement n° 17 in (Stuk n° 271/7) tot weglating van het artikel.

De indiener verklaart dat wat hem betreft een verhoging van het aantal raadsheren in het Hof van Cassatie of van het aantal advocaten-generaal niet geboden is gelet onder meer op de invoering van kamers met drie rechters en de verdere informatisering van het Hof van Cassatie.

De heer Moureaux dient een amendement n° 8 in (Stuk n° 271/4) dat ertoe strekt het aantal raadsheeren vast te stellen op 30 zodat de taalpariteit in acht wordt genomen.

De heren Bourgeois en Van Hoorebeke dienen een amendement n° 15 in (Stuk n° 271/6) dat wat de raadsheren betreft dezelfde strekking heeft, en bovendien beoogt het aantal advocaten-generaal vast te stellen op 14 in plaats van 12.

De heer Borginon wijst erop dat het amendement in tegenstelling tot het amendement van de heer *Moureaux* niet de bedoeling heeft de taalpariteit te herstellen. Volgens de indieners moet integendeel het aantal raadsheren van elke taalrol worden vastgesteld volgens een 60/40-verhouding.

Tot besluit van de bespreking dient *de heer Beaufays* een amendement n° 21 in (Stuk n° 271/9), waarbij wordt voorgesteld het aantal raadsheren vast te stellen op 28 in plaats van 29. Zodoende wordt de pariteit hersteld door hun aantal met een eenheid te vermindern.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat de minister met dit amendement kan instemmen. Twee raadsheren zullen overigens pas worden benoemd nadat het eerste beheersverslag van het Hof van Cassatie zal zijn voorgelegd.

*
* *

Amendement n° 17 wordt ingetrokken.

L'amendement n° 15 est rejeté par une voix contre 10.

L'amendement n° 8 devient dès lors sans objet.

L'amendement n° 21 et l'article 27, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 10 voix contre une.

Art. 28 et 29

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 30 à 34 (nouveaux)

MM. Vandenbossche et Landuyt présentent les amendements n°s 10 à 14 tendant à modifier diverses dispositions du Code judiciaire afin de supprimer le titre d'avocat à la Cour de cassation.

M. Vandenbossche déclare ne pas avoir été convaincu par les arguments que la procureur général et le représentant du ministre ont avancés en faveur du maintien du monopole attribué aux avocats à la Cour de cassation.

L'argument selon lequel ces avocats constitueraient un « filtre » n'est, selon l'intervenant, pas confirmé par les statistiques relatives aux affaires pénales, pour lesquelles il n'y a pas d'augmentations importantes du nombre de pourvois à noter, bien qu'en matière pénale, il ne soit pas obligatoire de faire appel à un avocat près la Cour de cassation.

Pour le reste, l'intervenant renvoie aux développements de la proposition de loi jointe qui portent sur la manière dont ces avocats sont nommés.

M. Verherstraeten estime qu'il serait préférable d'examiner le problème des avocats à la Cour de cassation dans un autre cadre. D'une part, il estime également qu'il faut augmenter leur nombre en raison de l'augmentation du nombre d'affaires. Il estime par ailleurs que les avocats à la Cour de cassation doivent toutefois jouer effectivement un rôle de « filtre ».

*
* *

Les amendements n°s 10 à 14 sont retirés.

*
* *

L'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, est adopté par 10 voix et une abstention. La proposition de loi jointe devient dès lors sans objet.

Le rapporteur,

S. VERHERSTRAETEN

Le président,

A. DUQUESNE

Amendement n° 15 wordt verworpen met 1 tegen 10 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement n° 8.

Amendement n° 21 en artikel 27, zoals gewijzigd, worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 28 en 29

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden eenparig aangenomen.

Art. 30 tot 34 (nieuw)

De heren Vandenbossche en Landuyt dienen de amendementen n°s 10 tot 14 in tot wijziging van diverse bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek om aldus de advocaten bij het Hof van Cassatie af te schaffen.

De heer Vandenbossche verklaart niet overtuigd te zijn door de argumenten die door de procureur-generaal en door de vertegenwoordiger van de minister naar voren werden gebracht ten voordele van het in stand houden van de advocaten bij het Hof van Cassatie.

Dat deze advocaten een « filter » zouden vormen wordt volgens de spreker niet bevestigd door de statistieken betreffende de strafzaken, waarvoor geen noemenswaardige stijgingen van het aantal voorzieningen zijn aan te wijzen, hoewel in strafzaken het beroep op een advocaat bij het Hof van Cassatie niet verplicht is.

Voor het overige verwijst de spreker naar de bedenkingen in de toelichting bij het toegevoegde wetsvoorstel die betrekking hebben op de wijze waarop die advocaten worden aangesteld.

De heer Verherstraeten is van mening dat het probleem van de advocaten bij het Hof van Cassatie beter in een ander kader zou worden besproken. Hij is het er enerzijds wel mee eens dat hun aantal gezien de stijging van het aantal zaken moet worden verhoogd. Anderzijds vindt hij dat de advocaten bij het Hof wel degelijk de rol van « filter » vervullen.

*
* *

De amendementen n°s 10 tot 14 worden ingetrokken.

*
* *

Het wetsontwerp in zijn geheel, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel.

De rapporteur,

S. VERHERSTRAETEN

De voorzitter,

A. DUQUESNE

ANNEXE

BIJLAGE

COUR DE CASSATION
StatistiquesHOF VAN CASSATIE
Statistieken

1. Affaires pénales

1. Strafzaken

Année — <i>Jaar</i>	Introductions — <i>Ingeleide zaken</i>	Arrêts prononcés — <i>Uitgesproken arresten</i>	Affaires à juger — <i>Zaken waarin nog uitspraak moet worden gedaan</i>
1955	—	1 323	704
1965	—	1 344	927
1970	951	1 216	571
1975	1 074	1 169	356
1983	1 397	1 284	511
1984	1 464	1 436	539
1985	1 626	1 551	614
1986	1 733	1 729	618
1987	1 876	1 719	775
1988	1 736	1 731	780
1989	1 833	1 670	943
1990	1 798	1 799	942
1991	1 827	1 835	934
1992	1 907	1 837	1 004
1993	1 782	1 728	1 058
1994	1 555	1 766	847
1995	1 501	1 618	735
1996	1 690	1 509	916

Par rôle linguistique / Per taalrol :

1993 F	748	757	167
1993 N	1 034	971	891
1994 F	633	673	127
1994 N	922	1 093	720
1995 F	588	576	141
1995 N	913	1 042	594
1996 F	666	663	144
1996 N	1 024	846	772

2. Affaires non pénales

2. Andere dan strafzaken

Année — <i>Jaar</i>	Introductions — <i>Ingeleide zaken</i>	Arrêts prononcés — <i>Uitgesproken arresten</i>	Affaires à juger — <i>Zaken waarin nog uitspraak moet worden gedaan</i>
1955	236	249	240
1965	235	233	332
1970	272	255	326
1975	367	350	330
1983	886	734	704
1984	782	840	647
1985	936	800	783
1986	966	862	886
1987	1 322	1 097	1 111
1988	1 004	976	1 139
1989	948	1 176	911
1990	861	927	845
1991	891	935	801
1992	882	896	787
1993	905	769	923
1994	839	717	1 037
1995	863	940	948
1996	953	698	1 207

Par rôle linguistique / Per taalrol :

1993 F	324	320	263
1993 N	581	449	660
1994 F	364	327	296
1994 N	475	390	741
1995 F	369	424	249
1995 N	494	516	699
1996 F	417	340	330
1996 N	536	358	877